

ОДОБРЯВАМ /.....

ТОДОР БЕЛЕЖКОВ
УПРАВИТЕЛ „ЕЙ И ЕС –
ЗС МАРИЦА ИЗТОК I“
ЕООД

ДОКУМЕНТАЦИЯ

за сключване на конкретен договор въз основа на рамково споразумение с предмет:

“Доставка резервни части производство “PEWAG”

Изготвил:

Илия Николов - Специалист стратегическо снабдяване

.....

Съгласувал законосъобразност:

Юлиана Миронова - Специалист „Контрол Законосъобразност и управление на документи“

.....

Съгласувал техническо съдържание:

Николай Армянов - Инженер производствено планиране, прогнозиране и развитие,
техническо лице

.....

Съгласувал Ръководител на Заявяващ отдел:

Димо Бахов – Ръководител Енергопроизводство

.....

Всички подписи са заличени съгласно чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

Гр. Гълбово 2019г.



С Ъ Д Ъ Р Ж А Н И Е

за сключване на конкретен договор въз основа на рамково споразумение с предмет:

“Доставка резервни части производство “PEWAG””

Част	Наименование
1.	Техническа спецификация № ME1-MP-TRM-0505
2.	Покана
3.	Образец на техническо предложение Декларация по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „в“ и „г“ от ППЗОП Декларация за липса на промяна в декларираната информация предоставена към рамковото споразумение. Образец на ценово предложение
4.	Проект на договор



CONTENT

to conclude a specific contract on the basis of a framework agreement with subject:

“Supply of spare parts manufactured by Pewag”

Item	Name of document
1.	Technical specification № ME1-MP-TRM-0505
2.	Invitation
3.	Technical offer template Declaration for acceptance of draft contract clauses Declaration for no change in the declared information provided to the frame agreement Price offer template
4.	Draft of a contract





Утвърдил:

/Управител Ей И ЕС-ЗС Марица Изток 1 ЕООД /

Дата: 23.01.2019

Изготвил:

Одобрил:

Николай Армянов

/Инженер, производствено
планиране, прогнозиране и развитие/

Димо Бахов

/Ръководител
Енергопроизводство/

Милен Стоянов

/Началник машинен ремонт/

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

Наименование:

Доставка резервни части производство "PEWAG"


Документ:

ME1-MP-TRM-0505

Местоположение на документа в Системата за контрол на документи MS Share Point на Ей И Ес Марица


Библиотека:
1.ТЕЦ/5.Инженеринг/11.Технически
спецификации

Подписите са заличени на основание чл.23, ал.2 от ЗЗЛД

	Документ №: ME1-MP-TRM-0505 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 23.01.2017
	Доставка резервни части производство "REWAG"	Страница: 2/4

Съдържание:

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА.....	3
2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	3
3. СРОК.....	3
4. МЯСТО НА ДОСТАВКА.....	3
5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА	3
6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ	4
7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА.....	4
8. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА	4
9. ПРИЛОЖЕНИЯ	4

	Документ №: ME1-MP-TRM-0505 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 23.01.2017
	Доставка резервни части производство "PEWAG"	Страница: 3/4

1. ПРЕДМЕТ НА ДОСТАВКАТА

Предмет на доставката са резервни части, производство на "PEWAG".

2. ТЕХНИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

Технически изисквания към доставката

Необходимо е да се извърши, доставка на резервни части от номенклатурата на "PEWAG".

Обхватът на доставката включва резервни части, посочени в количествената сметка ME1-MP-TRM-0505-A1, която е неразделна част от този документ.

Всички доставени резервни части, трябва да са оригинални, нови и неупотребявани и да бъдат придружени със Сертификат за качество и Декларация за съответствие от производителя.

3. СРОК

Срок на договора една година.

Доставката на резервните части от (Приложение 1 – Количествена сметка, поз.1 и поз.2) да се извърши, не по-късно от: **07.2019** година.

4. МЯСТО НА ДОСТАВКА

Мястото на доставка е ТЕЦ Ей И Ес-3С Марица Изток I се намира в град Гълъбово, на приблизително 50 км югоизточно от град Стара Загора. Резервните части се доставят с транспорт на Изпълнителя до склада, който се намира на територията на централата.

5. ДОСТЪП ДО ЕЛЕКТРОЦЕНТРАЛАТА

Работното време с доставчици на стоки в склад е всеки работен ден от понеделник до петък от 8:30 до 15:00 часа.

Доставчиците трябва да следват следните правила при доставка на стоки:

При доставката, доставчикът представя на входен портал на електроцентралата копие от поръчка за доставка или други документи, удостоверяващи, че стоките се доставят съгласно договор или поръчка на Ей И Ес-3С Марица Изток I ЕООД. Изготвя се временен пропуск от охранител на портала.


Водачите на МПС на територията на централата трябва да се движат, спират и паркират така, че по никакъв начин да не пречат на движението на другите превозни средства (пожарна, линейка, служебни автомобили) или хора.

Транспортните средства и техните водачи трябва да отговарят на нормативните изисквания за автомобилен превоз на опасни товари и всички други приложими нормативни актове, регламентиращи дейността по превоз на товари.

Водачите на транспортните средства, трябва да разполагат с лични предпазни средства (ЛПС), които са задължителни на територията на централата: каска, защитни обувки, предпазни очила, подходящо работно облекло, както и с допълнителни ЛПС съгласно Информационния лист за безопасност стоките, които транспортират.

Абсолютно се забранява внасянето на алкохол, наркотици или други психотропни вещества, както и достъпа на територията на централата на лица, употребили такива вещества.

Абсолютно се забранява внасянето на огнестрелно, газово и хладно оръжие, както и на взривоопасни материали.

	Документ №: ME1-MP-TRM-0505 ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ	Дата: 23.01.2017
	Доставка резервни части производство "PEWAG"	Страница: 4/4

6. ОПАКОВАНЕ, ПАКЕТИРАНЕ И КОМПЛЕКТОВАНЕ

Доставените резервни части трябва да бъдат в оригинални, с ненарушена цялост, затворени опаковки, които да имат защита до първоначално отваряне и с оригинални етикети на фирмата-производител. Комплектоването на резервните части трябва да бъде според всеки номер по редове от Приложение 1 – Количествена сметка.

7. ПРИЕМАНЕ НА СТОКИТЕ В СКЛАДА

При доставка на стоки Изпълнителят е длъжен за уведоми за датата и часа на доставката един ден преди датата на доставка в склад, с цел да бъде организирана необходимата техника за товаро-разтоварни дейности на стоките.

Всяка доставка трябва да е придружена с уведомление за експедиция (известие).

Всяка първа доставка на дадена резервна част трябва да бъде придружена с всички технически документи, които се предоставят от производителя на тази резервна част, като чертежи, техническа спецификация, артикулни номера, сертификати и други.

В случай че доставката не е придружена от всички необходими документи или има видими несъответствия в съответната заявка за доставка, доставката не се приема.

8. ПРОТОКОЛИ И РЕФЕРЕНТНИ ДОКУМЕНТИ ПРИ ДОСТАВКА

Стоките трябва да бъдат придружени от следните документи:

- Опаковъчен лист;
- Приемо-предавателен протокол;
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя;
- Чертеж на изделието (ако е приложимо);

9. ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение №	Номер на документа	Наименование
Приложение 1	ME1-MP-TRM-0505-A1	Количествена сметка

Приложение 1

Документ № ME1-MP-TRM-0505-A1

Доставка резервни части производство "PEWAG"

КОЛИЧЕСТВЕНА СМЕТКА

№	Описание	Мат. номер	Мерна единица	Кол.	Ед.цена BGN	Стойност BGN
1	Свързващо верижно звено KHV 30X120 / Pewag Chain couplings KHV 30X120	10.313.806	бр	60		0,00
2	Верига Pewag G80E14 30x120 / Pewag Chain G80E14 30x120	10.356.707	м	316		0,00
3	Доставки на допълнителни резервни части (при нужда)					40 000,00
ОБЩО:						40 000,00

Забележки:

1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета.
2. Посочените цени да се попълват без ДДС.
3. Посочените количества са ориентировъчни. Плащането по договора ще се извърши на база доказани количества.

COMMISSION IMPLEMENTING REGULATION (EU) 2016/7 of 5 January 2016 establishing the standard form for the European Single

Procurement Document
(Text with EEA relevance)

THE EUROPEAN COMMISSION,

Having regard to the Treaty on the Functioning of the European Union,

Having regard to Directive 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on public procurement and repealing Directive 2004/18/EC ⁽¹⁾, and in particular Article 59(2) thereof, and to Directive 2014/25/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on procurement by entities operating in the water, energy, transport and postal services sectors and repealing Directive 2004/17/EC of the European Parliament and of the Council ⁽²⁾, and in particular Article 80(3) thereof,

Whereas:

- (1) One of the major objectives of Directives 2014/24/EU and 2014/25/EU is the lessening the administrative burdens of contracting authorities, contracting entities and economic operators, not least small and medium-sized enterprises. A key element of that effort is the European single procurement document (ESPD). The standard form for the ESPD should consequently be drafted in such a manner that the need to produce a substantial number of certificates or other documents related to exclusion and selection criteria is obviated. With the same objective in mind, the standard form should also provide the relevant information in respect of entities on whose capacities an economic operator relies, so that the verification of that information can be carried out together with the verification in respect of the main economic operator and on the same conditions.
- (2) The ESPD should also be available for use by contracting entities which are subject to Directive 2014/25/EU and which, when applying the exclusion and selection criteria provided for under Directive 2014/24/EU, must do so in the same way and under the same conditions as contracting authorities.
- (3) To avoid administrative burdens for the contracting authorities and contracting entities and possible contradictory indications in the different procurement documents, the information which economic operators must provide in the ESPD should be clearly indicated by the contracting authorities and contracting entities in advance in the call for competition or through references therein to other parts of the procurement documents, which the economic operators must in any case examine carefully in view of their participation and possible submission of tenders.
- (4) The ESPD should also contribute to further simplification for both economic operators and contracting authorities and entities by replacing various and diverging national self-declarations with one standard form established at the European level. This should also help to reduce problems linked to the precise drafting of formal statements and declarations of consent as well as language issues, since the standard form will be available in the official languages. The ESPD should thereby facilitate an increased cross-border participation in public procurement procedures.
- (5) Any processing and exchange of data to be performed in connection with the ESPD should be performed in accordance with the national rules implementing Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council ⁽³⁾, and in particular with national rules applicable to the processing of data relating to offences, criminal convictions or security measures under Article 8(5) of said Directive.
- (6) It should be recalled that the Commission shall review the practical application of the ESPD taking into account the technical development of databases in the Member States and report thereon to the European Parliament and the Council by 18 April 2017. In so doing, the Commission may also take into consideration possible suggestions to improve its functionality in view of enhancing the possibilities of cross-border participation in

⁰ OJ L 94, 28.3.2014, p. 65.

⁽²⁾ OJ L 94, 28.3.2014, p. 243.

⁽³⁾ Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data (OJ L 281, 23.11.1995, p. 31).
public procurement, not least for SMEs, or potential simplifications within the framework set out by Directive 2014/24/EU; it may as well consider possible issues relating to practices of systematic requests of certificates or other forms of documentary evidence of all participants in a given procurement procedure or practices consisting in identifying in a discriminatory manner the economic operators to be requested such documentation.

⁽⁷⁾ The measures provided for in this Regulation are in accordance with the opinion of the Advisory Committee on Public Procurement,

HAS ADOPTED THIS REGULATION:

Article 1

From the moment the national measures implementing Directive 2014/24/EU enter into force, and at the latest from 18 April 2016, the standard form set out in Annex 2 to this Regulation shall be used for the purposes of drawing up the European single procurement document referred to in Article 59 of Directive 2014/24/EU. Instructions for its use are set out in Annex 1 to this Regulation.

Article 2

This Regulation shall enter into force on the twentieth day following that of its publication in the *Official Journal of the European Union*.

This Regulation shall be binding in its entirety and directly applicable in all Member States. Done at

Brussels, 5 January 2016.

For the Commission The President Jean-Claude JUNCKER

ANNEX 1 Instructions

The ESPD is a self-declaration by economic operators providing preliminary evidence replacing the certificates issued by public authorities or third parties. As provided in Article 59 of Directive 2014/24/EU, it is a formal statement by the economic operator that it is not in one of the situations in which economic operators shall or may be excluded; that it meets the relevant selection criteria and that, where applicable, it fulfils the objective rules and criteria that have been set out for the purpose of limiting the number of otherwise qualified candidates to be invited to participate. Its objective is to reduce the administrative burden arising from the requirement to produce a substantial number of certificates or other documents related to exclusion and selection criteria.

To facilitate the task for economic operators when filling in an ESPD, Member States may issue guidance on the use of the ESPD, for instance to explain which provisions of national law are pertinent in relation to Part III, Section A (1), that official lists of approved economic operators or equivalent certificates might not be established or issued in a given Member State, or to specify which references and information must be given to enable contracting authorities or contracting entities to retrieve a given certificate electronically.

When preparing the procurement documents for a given procurement procedure, contracting authorities and contracting entities must indicate in the call for competition, in procurement documents referred to in the call for competition or in the invitations to confirm interest which information they will require from the economic operators, including an explicit statement as to whether the information set out under Parts II and III (2) should or should not be provided in respect of subcontractors on whose capacities the economic operator does not rely (3). They may also make the task easier for economic operators by indicating this information directly in an electronic version of the ESPD, for instance by using the ESPD service <https://webgate.acceptance.ec.europa.eu/growth/tools-databases/ecertis2/resources/espd/index.html> (4) that Commission Services will make available, free of charge, for contracting authorities, contracting entities, economic operators, providers of electronic services and other interested parties.

Tenders in open procedures and requests for participation in restricted procedures, competitive procedures with negotiations, competitive dialogues or innovation partnerships, must be accompanied by the ESPD, which economic operators have completed in order to deliver the required information (5). Except in relation to certain contracts based on framework agreements, the tenderer to whom it is intended to award the contract will have to provide up to date certificates and supporting documents.

Member States may regulate or leave it to contracting authorities and contracting entities to decide whether to use the ESPD also as part of procurement procedures not or not fully subject to the detailed procedural rules of Directives 2014/24/EU or 2014/25/EU, for instance for procurement below the relevant thresholds or procurements subject to the particular rules applicable to social and other specific services (the 'light regime') (6). Similarly, Member States may regulate or leave it to contracting authorities and contracting entities to decide whether to use the ESPD also in connection with the award of concessions contracts, whether or not subject to the provisions of Directive 2014/23/EU (7).

- (1) For instance that economic operators having been convicted under Articles x, y and z of the national penal code must state so when filling in the information concerning convictions for participation in a criminal organisation or money laundering ...
- (2) Information concerning exclusion grounds.
- (3) Cf. the third subparagraph of Article 71(5) of Directive 2014/24/EU and the third subparagraph of Article 88(5) of Directive 2014/25/EU
- (4) This is the link to the preliminary version under development. When available, the link to the full production version will be inserted or made available otherwise.
- (5) The situation is more complex in respect of negotiated procedures without prior publication, provided for under Article 32 of Directive 2014/24/EU and Article 50 of Directive 2014/25/EU as these provisions apply to very different realities.

Requesting an ESPD would constitute an unnecessary administrative burden or be otherwise inappropriate 1) where only one, predetermined participant is possible (for the two Directives, respectively Article 32, paragraph 2(b), paragraph 3(b), paragraph 3 (d) and paragraph 5 of Directive 2014/24/EU and Article 50, letters (c), (e), (f) and (i) of Directive 2014/25/EU and 2) because of the urgency involved (respectively Article 32(2)(c) of Directive 2014/24/EU and Article 50, letters (d) and (h) of Directive 2014/25/EU or because of the particular characteristics of the transaction for supplies quoted and purchased on a commodity market (Article 32(3)(c) of Directive 2014/24/EU and Article 50, letter (g) of Directive 2014/25/EU.

On the other hand, the ESPD would play its role in full and should be requested in the remaining cases, which are characterised by the possible participation of more than one participants and the absence of urgency or particular characteristics linked to the transaction; such is the case in respect of Article 32, paragraph 2(a), paragraph 3(a) and paragraph 4 of Directive 2014/24/EU and Article 50, letters (a), (b) and (j) of Directive 2014/25/EU.

(6) Articles 74 to 77 and 91 to 94 of, respectively, Directives 2014/24/EU and 2014/25/EU.

(7) Directive 2014/23/EU of the European Parliament and of the Council of 26 February 2014 on the award of concession contracts, OJ L 94, 28.3.2014, p. 1.

The contracting authority or contracting entity may ask any tenderer at any moment during the procedure to submit all or part of the required certificates and supporting documents where this is necessary to ensure the proper conduct of the procedure.

Economic operators may be excluded from the procurement procedure or be subject to prosecution under national law in cases of serious misrepresentation in filling in the ESPD or, generally, in supplying the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of the selection criteria, or where such information is withheld or the economic operators are unable to submit the supporting documents.

Economic operators may reuse the information that has been provided in an ESPD which has already been used in a previous procurement procedure as long as the information remains correct and continues to be pertinent. The easiest way to do so is by inserting the information in the new ESPD through use of the appropriate functionalities that are provided to that effect in the above-mentioned electronic ESPD-service. Of course, reuse of information through other forms of copy-paste of information, for instance information stored in the economic operator's IT-equipment (PCs, tablets, servers ...), will also be possible.

According to the second subparagraph of Article 59(2) of Directive 2014/24/EU, the ESPD shall be provided exclusively in electronic form; however, this may be postponed until 18 April 2018 at the latest ⁽⁸⁾. This means that both fully electronic and paper-based versions of the ESPD may co-exist until 18 April 2018 at the latest. The just-mentioned ESPD-service will allow economic operators to fill in their ESPD electronically in all cases, thus enabling them to draw the full advantages of the facilities offered (not least of reusing information). For use in procurement procedures in which use of electronic means of communication has been postponed (also possible until 18 April 2018 at the latest), the ESPD service allows economic operators to print their electronically filled-in ESPD as a paper document which can then be transmitted to the contracting authority or contracting entity by other means of communication than electronic ones ⁽⁹⁾.

As mentioned earlier, the ESPD consists of a formal statement by the economic operator that the relevant grounds for exclusion do not apply, that the relevant selection criteria are fulfilled and that it will provide the relevant information as required by the contracting authority or contracting entity.

Where procurements are divided into lots and selection criteria ⁽¹⁰⁾ vary from lot to lot, an ESPD should be filled in for each lot (or group of lots with the same selection criteria).

The ESPD further identifies the public authority or third party responsible for establishing the supporting documents ⁽¹¹⁾ and contains a formal statement to the effect that the economic operator will be able, upon request and without delay, to provide those supporting documents.

Contracting authorities or contracting entities may choose or may be required ⁽¹²⁾ by Member States to limit the information required on selection criteria to a single question whether, yes or no, economic operators meet all the required selection criteria. While this may be followed up by requests for further information and/or documentation, care should be taken to avoid imposing excessive administrative burdens on economic operators through systematic requests of certificates or other forms of documentary evidence of all participants in a given procurement procedure or practices consisting in identifying in a discriminatory manner the economic operators to be requested such documentation.

The obligations for the contracting authorities and contracting entities to obtain the documentation concerned directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge also applies where the information initially requested on selection criteria has been limited to a yes or no answer. If such electronic documentation is requested, economic operators will therefore provide the contracting authority or contracting entity with the information needed to obtain the documentation concerned when the selection criteria are being checked rather than directly in the ESPD.

(8) Cf. Article 90(3) of Directive 2014/24/EU.

(9) They will also be able to generate their ESPD as a pdf-file which can be electronically transmitted as an attachment. To be able subsequently to reuse the information, economic operators should save the filled-in ESPD in an appropriate electronic format (such as .xml).

(10) This might be the case for the minimum required turnover, which in such cases must be determined in function of the maximum estimated value of the single lots.

(11) Unless the contracting authorities or contracting entities have indicated that general information ('yes'/'no') on meeting the requirements

will be sufficient in the first instance. See below for more explanations on this option.

(12) Such requirements may be general or limited to certain situations only, e.g. only in open procedures or, for two stage procedures, only when all candidates meeting the minimum requirements will be invited to participate.

Where an extract from the relevant register, for example judicial records, is available electronically to the contracting authority or contracting entity, the economic operator can state where the information can be found (i.e. the name of the repository, internet address, identification of the file or record etc.) so that the contracting authority or contracting entity may retrieve this information. By indicating this information, the economic operator agrees that the contracting authority or contracting entity may retrieve the relevant documentation subject to the national rules implementing Directive 95/46/EC⁽¹³⁾ on the processing of personal data, and in particular of special categories of data such as on offences, criminal convictions or security measures.

In accordance with Article 64 of Directive 2014/24/EU of the European Parliament and of the Council, economic operators which are registered on official lists of approved economic operators or possess a relevant certification by bodies established under public or private law may, in respect of the information required under Parts III to V, submit to the contracting authority or contracting entity the certificate of registration issued by the competent authority or the certificate issued by the competent certification body.

An economic operator participating on its own and which does not rely on the capacities of other entities in order to meet the selection criteria, must fill out one ESPD.

An economic operator participating on its own but relying on the capacities of one or more other entities must ensure that the contracting authority or contracting entity receives its own ESPD together with a separate ESPD setting out the relevant information⁽¹⁴⁾ for each of the entities it relies on.

Finally, where groups of economic operators, including temporary associations, participate together in the procurement procedure, a separate ESPD setting out the information required under Parts II to V must be given for each of the participating economic operators.

In all cases where more than one person is member of the administrative, management or supervisory body of an economic operator or has powers of representation, decision or control therein, each may have to sign the same ESPD, depending on national rules, including those governing data protection.

Concerning the signature(s) of the ESPD, please note that a signature on the ESPD might not be necessary where the ESPD is transmitted as part of a set of documents, whose authenticity and integrity is ensured through the required signature(s) of the means of transmission⁽¹⁵⁾.

For procurement procedures in which a call for competition has been published in the *Official Journal of the European Union*, the information required under Part I will be automatically retrieved, provided that the above-mentioned electronic ESPD-service is used to generate and fill in the ESPD.

If there is no call for competition in the OJEU, then the contracting authority or contracting entity must fill in the information allowing the procurement procedure to be unequivocally identified. All other information in all sections of the ESPD is to be filled in by the economic operator

The ESPD includes the following Parts and Sections:

- Part I. Information concerning the procurement procedure and the contracting authority or contracting entity.

- Part II. Information concerning the economic operator.

(13) Directive 95/46/EC of the European Parliament and of the Council of 24 October 1995 on the protection of individuals with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, OJ L 281, 23.11.1995, p. 31.

(14) See Part II, Section C

(15) For instance: if the tender and the accompanying ESPD in an open procedure are transmitted by an e-mail which is provided with an electronic signature of the required type, then additional signature(s) on the ESPD might not be necessary. The use of an e-Signature on the ESPD might also not be necessary, when the ESPD is integrated in an e-Procurement platform and e-authentication is required in order to use that platform.

- Part III. Exclusion criteria:
 - A: Grounds relating to criminal convictions (their application is mandatory pursuant to Article 57(1) of Directive 2014/24/EU. Their application is also mandatory for contracting authorities pursuant to the second subparagraph of Article 80(1) of Directive 2014/25/EU, whereas contracting entities other than contracting authorities may decide to apply these exclusion criteria).

- B: Grounds relating to the payment of taxes or social security contributions (their application is mandatory pursuant to Article 57(2) of Directive 2014/24/EU in case of a final and binding decision. Under the same conditions, their application is also mandatory for contracting authorities pursuant to the second subparagraph of Article 80(1) of Directive 2014/25/EU, whereas contracting entities other than contracting authorities may decide to apply these exclusion grounds. Please note that national legislation of certain Member States may render exclusion obligatory also where the decision is not final and binding).
- C: Grounds relating to insolvency, conflicts of interests or professional misconduct (See Article 57(4) of Directive 2014/24/EU) (cases in which economic operators may be excluded; application of these exclusion grounds may be rendered obligatory for contracting authorities by their Member States. Pursuant to Article 80(1) of Directive 2014/25/EU all contracting entities, whether or not they are contracting authorities, may decide to apply these exclusion grounds or be required by their Member State to do so).
- D: Other exclusion grounds that may be foreseen in the national legislation of the contracting authority's or contracting entity's Member State.
- Part IV. Selection criteria ⁽¹⁶⁾:
 - a: Global indication for all selection criteria
 - A: Suitability.
 - B: Economic and financial standing.
 - C: Technical and professional ability.
 - D: Quality assurance schemes and environmental management standards ⁽¹⁷⁾ ⁽¹⁸⁾.
- Part V. Reduction of the number of qualified candidates ⁽¹⁹⁾.
- Part VI. Concluding statements.

(16) Pursuant to Article 80(2) of Directive 2014/25/EU, contracting entities, whether or not they are contracting authorities, may decide to apply the selection criteria provided for in Article 58 of Directive 2014/24/EU (Part IV, Sections A, B and C).

(17) Use of the ESPD by contracting entities in respect of requirements connected with quality assurance schemes and environmental management standards (Part IV, Section D) is not explicitly provided for under Directive 2014/25/EU, but should nevertheless be allowed for practical reasons, as Articles 62 and 81 of, respectively, Directives 2014/24/EU and 2014/25/EU are substantially the same.

(18) Pursuant to Articles 77(2) and 78(1) of Directive 2014/25/EU, contracting entities shall select participants on the basis of objective rules and criteria. As described above, these criteria may in some case be those provided for in Directive 2014/24/EU or involve substantially identical provisions (see footnote 16). However, the objective rules and criteria may also be specific to a given contracting entity or a specific procurement procedure. Such cases can, however, not be covered in a standard form.

(19) Use of the ESPD by contracting entities in respect of the reduction of the number of qualified candidates (Part V) is not explicitly provided for under Directive 2014/25/EU, but should nevertheless be allowed for practical reasons, as both Articles 65 and 78(2) of, respectively, Directives 2014/24/EU and 2014/25/EU require that any such reduction of numbers shall be carried out in accordance with objective and non-discriminatory criteria or rules.

ANNEX 2

STANDARD FORM FOR THE EUROPEAN SINGLE PROCUREMENT DOCUMENT (ESPD)

Part I: Information concerning the procurement procedure and the contracting authority or contracting entity

For procurement procedures in which a call for competition has been published in the *Official Journal of the European Union*, the information required under Part I will be automatically retrieved, provided that the electronic ESPD-service ⁽¹⁾ is used to generate and fill in the ESPD. Reference of the relevant notice ⁽²⁾ published in the *Official Journal of the European Union*:

Identification:	Answer:
Name:	[]
VAT-number, if applicable: If no VAT-number is applicable, please indicate another national identification number, if required and applicable	[] []
Postal address:	[] []
Contact person or persons ⁽⁶⁾ : Telephone: E-mail: Internet address (web address) (if applicable):	[] [] [] [] [] [] [] []
General information:	Answer:
Is the economic operator a Micro, a Small or a Medium-Sized Enterprise ⁽⁷⁾ ?	[] Yes [] No
Only in case the procurement is reserved ⁽⁸⁾: is the economic operator a sheltered workshop, a 'social business' ⁽⁹⁾ or will it provide for the performance of the contract in the context of sheltered employment programmes? If yes, what is the corresponding percentage of disabled or disadvantaged workers? If required, please specify which category or categories of disabled or disadvantaged workers the employees concerned belong to?	[] Yes [] No [] [] [] []
If applicable, is the economic operator registered on an official list of approved economic operators or does it have an equivalent certificate (e.g. under a national (pre)qualification system)?	[] Yes [] No [] Not applicable
If yes: Please answer the remaining parts of this Section, Sections B and, where relevant, C of this Part, complete Part V, where applicable, and, in any case, fill in and sign Part VI. (a) Please provide the name of the list or certificate and the relevant registration or certification number, if applicable: (b) If the certificate of registration or certification is available electronically, please state:	(a) [.....] (b) (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [] [.....] [.....] [.....]

(6) Please repeat the information concerning contact persons as many times as needed.

(7) Cf. Commission Recommendation of 6 May 2003 concerning the definition of micro, small and medium-sized enterprises, (OJ L 124, 20.5.2003, p. 36). This information is required for statistical purposes only.

Micro enterprises: enterprise which employs fewer than 10 persons and whose annual turnover and/or annual balance sheet total does not exceed EUR 2 million.

Small enterprises: an enterprise which employs fewer than 50 persons and whose annual turnover and/or annual balance sheet total does not exceed EUR 10 million;

Medium enterprises, enterprises which are neither micro nor small and which employ fewer than 250 persons and which have an annual turnover not exceeding EUR 50 million, and/or an annual balance sheet total not exceeding EUR 43 million,

(8) See contract notice point 111.1.5

(9) I.e. its main aim is the social and professional integration of disabled or disadvantaged persons.

<p>Please state the references on which the registration or certification is based, and, where applicable, the classification obtained in the official list ⁽¹⁰⁾:</p>	(c) [.....]
<p>Does the registration or certification cover all of the required selection criteria?</p>	(d) <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>In addition, please complete the missing information in Part IV, Sections A, B, C or D as the case may be</p> <p>ONLY if this is required in the relevant notice or procurement documents:</p>	
<p>Will the economic operator be able to provide a certificate with regard to the payment of social security contributions and taxes or provide information enabling the contracting authority or contracting entity to obtain it directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge?</p>	(e) <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>If the relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....][.....][.....][.....]
Information of participation:	Answer:
<p>Is the economic operator participating in the procurement procedure together with others ⁽¹¹⁾?</p>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>Details:</p> <p>(a) Please indicate the role of the economic operator in the group (leader, responsible for specific tasks ...):</p>	(a): [.....]
<p>Please identify the other economic operators participating in the procurement procedure together:</p>	(b): [.....]
<p>Where applicable, name of the participating group:</p>	(c): [.....]
	Answer:
<p>Where applicable, indication of the lot(s) for which the economic operator wishes to tender:</p>	[]

B: INFORMATION ABOUT REPRESENTATIVES OF THE ECONOMIC OPERATOR

Where applicable, please indicate the name(s) and address(es) of the person(s) empowered to represent the economic operator for the purposes of this procurement procedure:

Representation, if any:	Answer:
Full name; accompanied by the date and place of birth, if required:	[.....]
Position/Acting in the capacity of:	[.....]
Postal address:	[.....]
Telephone:	[.....]
E-mail:	[.....]
If needed, please provide detailed information on the representation (its forms, extent, purpose ...):	[.....]

(10) The references and the classification, if any, are set out on the certification.

(11) Notably as part of a group, consortium, joint venture or similar.

C: INFORMATION ABOUT RELIANCE ON THE CAPACITIES OF OTHER ENTITIES

Reliance:	Answer:
Does the economic operator rely on the capacities of other entities in order to meet the selection criteria set out under Part IV and the criteria and rules (if any) set out under Part V below?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

If **yes**, please provide a separate ESPD form setting out the information required under **Sections A and B of this Part and Part III for each** of the entities concerned, duly filled in and signed by the entities concerned.

Please note that this should also include any technicians or technical bodies, not belonging directly to the economic operator's undertaking, especially those responsible for quality control and, in the case of public works contracts, the technicians or technical bodies upon whom the economic operator can call in order to carry out the work.

Insofar as it is relevant for the specific capacity or capacities on which the economic operator relies, please include the information under Parts IV and V for each of the entities concerned ⁽¹²⁾.

D: INFORMATION CONCERNING SUBCONTRACTORS ON WHOSE CAPACITY THE ECONOMIC OPERATOR DOES NOT RELY

(Section to b filled-in only if this information is explicitly required by the contracting authority or contracting entity) e	
Subcontracting:	Answer:
Does the economic operator intend to subcontract any share of the contract to third parties?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If yes and in so far as known , please list the proposed subcontractors: []

If the contracting authority or contracting entity explicitly requests this information in addition to the information under this section, please provide the information required under Sections A and B of this Part and Part III for each of the (categories of) subcontractors concerned.

(12) E.g. for technical bodies involved in quality control: Part IV, Section C, point 3.
Part III: Exclusion grounds

A: GROUNDS RELATING TO CRIMINAL CONVICTIONS

Article 57(1) of Directive 2014/24/EU sets out the following reasons for exclusion:

1. Participation in a criminal organisation ⁽¹³⁾;

2. Corruption O⁽¹³⁾);
3. Fraud O;
4. Terrorist offences or offences linked to terrorist activities ⁽¹⁵⁾);
5. Money laundering or terrorist financing ⁽¹⁷⁾);
6. Child labour and other forms of trafficking in human beings ⁽¹⁸⁾.

Grounds relating to criminal convictions under national provisions implementing the grounds set out in Article 57(1) of the Directive:	Answer:
Has the economic operator itself or any person who is a member of its administrative, management or supervisory body or has powers of representation, decision or control therein been the subject of a conviction by final judgment for one of the reasons listed above, by a conviction rendered at the most five years ago or in which an exclusion period set out directly in the conviction continues to be applicable?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If the relevant documentation is available electronically, please indicate: (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....] [.....] [.....] f)
If yes , please indicate ⁽²⁰⁾ : (a) Date of conviction, specify which of points 1 to 6 is concerned and the reason(s) for the conviction, (b) Identify who has been convicted []; (c) Insofar as established directly in the conviction:	(a) Date: [], point(s): [], reason(s): [] (b) [.....] (c) Length of the period of exclusion^] and the point(s) concerned [] If the relevant documentation is available electronically, please indicate: (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....] [.....] [.....] f)
In case of convictions, has the economic operator taken measures to demonstrate its reliability despite the existence of a relevant ground for exclusion ⁽²²⁾ ('Self-Cleaning')?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If yes , please describe the measures taken ⁽²³⁾ :	[.....]

(13) As defined in Article 2 of Council Framework Decision 2008/841/JHA of 24 October 2008 on the fight against organised crime (OJ L 300, 11.11.2008, p. 42).

(14) As defined in Article 3 of the Convention on the fight against corruption involving officials of the European Communities or officials of Member States of the European Union, OJ C 195, 25.6.1997, p. 1, and in Article 2(1) of Council Framework Decision 2003/568/JHA of 22 July 2003 on combating corruption in the private sector (OJ L 192, 31.7.2003, p. 54). This exclusion ground also includes corruption as defined in the national law of the contracting authority (contracting entity) or the economic operator.

(15) Within the meaning of Article 1 of the Convention on the protection of the European Communities' financial interests (OJ C 316, 27.11.1995, p. 48).

(16) As defined in Articles 1 and 3 of Council Framework Decision of 13 June 2002 on combating terrorism (OJ L 164, 22.6.2002, p. 3). This exclusion ground also includes inciting or aiding or abetting or attempting to commit an offence, as referred to in Article 4 of that Framework Decision.

(17) As defined in Article 1 of Directive 2005/60/EC of the European Parliament and of the Council of 26 October 2005 on the prevention of the use of the financial system for the purpose of money laundering and terrorist financing (OJ L 309, 25.11.2005, p. 15).

(18) As defined in Article 2 of Directive 2011/36/EU of the European Parliament and of the Council of 5 April 2011 on preventing and combating trafficking in human beings and protecting its victims, and replacing Council Framework Decision 2002/629/JHA (OJ L 101, 15.4.2011, p. 1).

(19) Please repeat as many times as needed.

(20) Please repeat as many times as needed.

(21) Please repeat as many times as needed.

(22) In accordance with national provisions implementing Article 57(6) of Directive 2014/24/EU.

(23) Taking into account the character of the crimes committed (punctual, repeated, systematic ...), the explanation should show the adequacy of the measures to taken.

B: GROUNDS RELATING TO THE PAYMENT OF TAXES OR SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS

Payment of taxes or social security contributions:	Answer:
Has the economic operator met all its obligations relating to the payment of taxes or social security contributions, both in the country in which it is established and in Member State of the contracting authority or contracting entity if other than the country of establishment?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
If not, please indicate:	Taxes S ocial contributions
(a) Country or Member State concerned	(a) [.....] (£ 0 [.....])
(b) What is the amount concerned?	(b) [.....] (t >) [.....]
(c) How has this breach of obligations been established:	(c1) <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No (c ;1) <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
(1) Through a judicial or administrative decision:	- <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No - - <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
— Is this decision final and binding?	- [.....]
— Please indicate the date of conviction or decision.	- [.....]
— In case of a conviction, insofar as established directly therein , the length of the period of exclusion:	- [.....] - :2) [.....]
(2) By other means ? Please specify:	(c2) [.....] (c i) <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No yes, please
(d) Has the economic operator fulfilled its obligations by paying or entering into a binding arrangement with a view to paying the taxes or social security contributions due, including, where applicable, any interest accrued or fines?	(d) <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No (c If yes, please provide details: [.....]) provide details: If [.....] [.....]
If the relevant documentation concerning payment of taxes or social contributions is available electronically, please indicate:	(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation) ⁽²⁴⁾ : [.....] [.....] [.....]

C: GROUNDS RELATING TO INSOLVENCY, CONFLICTS OF INTERESTS OR PROFESSIONAL MISCONDUCT ⁽²⁵⁾

Please note that, for the purpose of this procurement, some of the following exclusion grounds may have been defined more precisely, in national law, in the relevant notice or the procurement documents. Thus, national law may for instance provide that the notion of 'grave professional misconduct' may cover several different forms of conduct.

Information concerning possible insolvency, conflict of interest or professional misconduct	Answer:
Has the economic operator, to its knowledge , breached its obligations in the fields of environmental, social and labour law (26)?	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
	If yes , has the economic operator taken measures to demonstrate its reliability despite the existence of this ground for exclusion ('Self-Cleaning')? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If it has , please describe the measures taken: [.....]

(24) Please repeat as many times as needed.

(25) See Article 57(4) of Directive 2014/24/EU

(26) As referred to for the purposes of this procurement in national law, in the relevant notice or the procurement documents or in Article 18(2) of Directive 2014/24/EU

<p>Is the economic operator in any of the following situations:</p> <p>Bankrupt, or</p> <p>The subject of insolvency or winding-up proceedings, or</p> <p>In an arrangement with creditors, or</p> <p>In any analogous situation arising from a similar procedure under national laws and regulations ⁽²⁷⁾, or</p> <p>That its assets are being administered by a liquidator or by the court, or</p> <p>That its business activities are suspended?</p> <p>s:</p> <p>Please provide details:</p> <p>Please indicate the reasons for being able nevertheless to perform the contract, taking into account the applicable national rules and measures on the continuation of business in those circumstances ⁽²⁸⁾?</p> <p>If relevant documentation is available electronically, please state:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>- [.....]</p> <p>- [.....]</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....] [.....] [.....]</p>
<p>Is the economic operator guilty of grave professional misconduct ⁽²⁹⁾?</p> <p>s, please provide details:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No [.....]</p> <p>If yes, has the economic operator taken self-cleaning measures? <input type="checkbox"/></p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>If it has, please describe the measures taken:</p> <p>[.....]</p>
<p>Has the economic operator entered into agreements with other economic operators aimed at distorting competition?</p> <p>s, please provide details:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No [.....]</p> <p>If yes, has the economic operator taken self-cleaning measures? <input type="checkbox"/></p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>If it has, please describe the measures taken:</p> <p>[.....]</p>
<p>Is the economic operator aware of any conflict of interest ⁽³⁰⁾ due to its participation in the procurement procedure?</p> <p>s, please provide details:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No [.....]</p>
<p>Has the economic operator or an undertaking related to it advised the contracting authority or contracting entity or otherwise been involved in the preparation of the procurement procedure?</p> <p>s, please provide details:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No [.....]</p>

(27) See national law, the relevant notice or the procurement documents.

(28) This information needs **not** be given if exclusion of economic operators in one of the cases listed under letter a to f has been made **mandatory** under the applicable national law **without any possibility of derogation** where the economic operator is nevertheless able to perform the contract.

(29) Where applicable, see definitions in national law, the relevant notice or the procurement documents.

(30) As indicated in national law, the relevant notice or the procurement documents.

<p>Has the economic operator experienced that a prior public contract, a prior contract with a contracting entity or a prior concession contract was terminated early, or that damages or other comparable sanctions were imposed in connection with that prior contract? If yes, please provide details:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No []</p> <p>If yes, has the economic operator taken self-cleaning measures? <input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No If it has, please describe the measures taken: [.....]</p>
<p>Can the economic operator confirm that:</p> <p>(a) It has not been guilty of serious misrepresentation in supplying the information required for the verification of the absence of grounds for exclusion or the fulfilment of the selection criteria,</p> <p>(b) It has not withheld such information,</p> <p>(c) It has been able, without delay, to submit the supporting documents required by a contracting authority or contracting entity, and</p> <p>(d) It has not undertaken to unduly influence the decision making process of the contracting authority or contracting entity, to obtain confidential information that may confer upon it undue advantages in the procurement procedure or to negligently provide misleading information that may have a material influence on decisions concerning exclusion, selection or award?</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>

D: OTHER EXCLUSION GROUNDS THAT MAY BE FORESEEN IN THE NATIONAL LEGISLATION OF THE CONTRACTING AUTHORITY'S OR CONTRACTING ENTITY'S MEMBER STATE

Purely national exclusion grounds	Answer:
<p>Do the purely national grounds of exclusion, which are specified in the relevant notice or in the procurement documents, apply? If the documentation required in the relevant notice or in the procurement documents is available electronically, please indicate:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....] [.....] [.....] ¶</p>
<p>In case any of the purely national exclusion grounds apply, has the economic operator taken self-cleaning measures? If it has, please describe the measures taken:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No []</p>

(31) Please repeat as many times as needed.

Part IV: Selection criteria

Concerning the selection criteria (Section a or Sections A to D of this part), the economic operator declares that:

a: GLOBAL INDICATION FOR ALL SELECTION CRITERIA

The economic operator should only fill in this field in case the contracting authority or contracting entity has indicated in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice that the economic operator can limit itself to filling in Section a of Part IV without having to fill in any other Section of Part IV:

Meeting all required selection criteria	Answer
It satisfies the required selection criteria:	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No

A: SUITABILITY

The economic operator should only provide information where the selection criteria concerned have been required by the contracting authority or contracting entity in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice.

Suitability	Answer
<p>(1) It is enrolled in the relevant professional or trade registers kept in the Member State of its establishment ⁽³²⁾:</p> <p>If the relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	<p>[.....]</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>
<p>(2) For service contracts:</p> <p>Is a particular authorisation or membership of a particular organisation needed in order to be able to perform the service in question in the country of establishment of the economic operator?</p> <p>If the relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>If yes, please specify which and indicate whether the economic operator has it: [...]<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>

B: ECONOMIC AND FINANCIAL STANDING

The economic operator should only provide information where the selection criteria concerned have been in required by the to in contracting authority or contracting entity in the relevant notice or the procurement documents referred the notice.

Economic and financial standing A	Answer:
<p>Its ('general') yearly turnover for the number of financial years required in the relevant notice or the procurement documents is as follows:</p> <p>or,</p> <p>Its average yearly turnover for the number of years (r required in the relevant notice or the procurement documents is as follows ⁽³³⁾):</p> <p>If the relevant documentation is available electronically, (v please indicate: d</p>	<p>Year: [.....] turnover: [.....][...]currency</p> <p>Year: [.....] turnover: [.....][...]currency</p> <p>Year: [.....] turnover: [.....][...]currency</p> <p>Number of years, average turnover):</p> <p>[.....],[.....][...]currency</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>

(32) As described in Annex XI of Directive 2014/24/EU; economic operators from certain Member States may have to comply with other requirements set out in that Annex

(33) Only if permitted in the relevant notice or the procurement documents.

<p>its yearly ('specific') turnover in the business area covered by the contract and specified in the relevant notice or the procurement documents for the number of financial years required is as follows:</p> <p>or,</p> <p>its average yearly turnover in the area and for the number of years required in the relevant notice or the procurement documents is as follows ⁽³⁴⁾:</p> <p>relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	<p>year: [.....] turnover: [.....][...currency year: [.....] turnover: [.....][...currency year: [.....] turnover: [.....][...currency</p> <p>(number of years, average turnover): [.....][.....][...currency</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....][.....][.....]</p>
<p>(3) In case the information concerning turnover (general or specific) is not available for the entire period required, please state the date on which the economic operator was set up or started trading:</p>	<p>[.....]</p>
<p>(4) Concerning the financial ratios ^{f⁵} specified in the relevant notice or the procurement documents, the economic operator declares that the actual value(s) for the required ratio(s) is/are as follows:</p> <p>If the relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	<p>(identification of the required ratio - ratio between x and y ^{f⁶} — and the value): [.....][.....] f)</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....][.....][.....]</p>
<p>the insured amount in its professional risk indemnity insurance is the following:</p> <p>information is available electronically, please indicate:</p>	<p>[.....][...currency</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....][.....][.....]</p>
<p>Concerning the other economic or financial requirements, if any, that may have been specified in the relevant notice or the procurement documents, the economic operator declares that:</p> <p>If the relevant documentation that may have been specified in the relevant notice or the procurement documents, is available electronically, please indicate:</p>	<p>[.....]</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....][.....][.....]</p>

C: TECHNICAL AND PROFESSIONAL ABILITY

The economic operator should only provide information where the selection criteria concerned have been required by the contracting authority or contracting entity in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice.

Technical and professional ability	Answer:
<p>(1a) For public works contracts only:</p> <p>During the reference period ^{f⁶}, the economic operator has performed the following works of the specified type:</p> <p>If the relevant documentation concerning satisfactory execution and outcome for the most important works is available electronically, please indicate:</p>	<p>Number of years (this period is specified in the relevant notice or the procurement documents): [.....]</p> <p>Works: [.....]</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation): [.....][.....][.....]</p>

(34) Only if permitted in the relevant notice or the procurement documents.

(35) E. g. the ratio between assets and liabilities.

(36) E. g. the ratio between assets and liabilities.

(37) Please repeat as many times as needed.

(38) Contracting authorities may require up to five years and allow experience dating from more than five years.

(1b) For **public supply and public service contracts** only:

During the reference period ⁽³⁹⁾, the economic operator has **delivered the following principal deliveries of the type specified or provided the following main services of the type specified**: When drawing up the list, please indicate the amounts, dates and recipients, whether public or private ⁽⁴⁰⁾:

Number of years (this period is specified in the relevant notice or the

procurement documents):

Description	amounts	dates	recipients

(2) It can call upon the following **technicians or technical bodies** ⁽⁴¹⁾, especially those responsible for quality control:

In the case of public works contracts, the economic operator will be able to call on the following technicians or technical bodies to carry out the work:

(3) It uses the following **technical facilities and measures for ensuring quality** and its **study and research facilities** are as follows:

(4) It will be able to apply the following **supply chain management** and tracking systems when performing the contract:

(5) **For complex products or services to be supplied or, exceptionally, for products or services which are required for a special purpose**

The economic operator **will** allow **checks** ⁽⁴²⁾ to be conducted on the **production capacities** or the **technical capacity** of the economic operator and, where necessary, on the **means of study and research** which are available to it and on the **quality control measures**?

Yes No

(6) The following **educational and professional qualifications** are held by:

(a) The service provider or the contractor itself, **and/or** (depending on the requirements set out in the relevant notice or the procurement documents)

(a)

(b) Its managerial staff:

(b)

(7) The economic operator will be able to apply the following **environmental management measures** when performing the contract:

Year, average annual manpower:

.....],[.....],

.....],[.....],
.....],[.....],

Year, number of managerial staff:

(8) The economic operator's **average annual manpower** and the number of managerial staff for the last three years were as follows:

.....],[.....]
.....],[.....]
.....],[.....]

(9) The following **tools, plant or technical equipment** will be available to it for performing the contract:

(10) The economic operator intends possibly to subcontract ⁽⁴³⁾the following proportion (i.e. percentage) of the contract:

(39) Contracting authorities may **require** up to three years and **allow** experience dating from **more** than three years.

(40) In other words, **all** recipients should be listed and the list should include both public clients and private clients for the supplies or services concerned.

(41) For technicians or technical bodies not belonging directly to the economic operator's undertaking but on whose capacities the economic operator relies as set out under Part II, Section C, separate ESPD forms must be filled in.

(42) The check is to be performed by the contracting authority or, in case the latter consents to this, on its behalf by a competent official body of the country in which the supplier or service provider is established;

(43) Please note that if the economic operator **has** decided to subcontract a part of the contract **and** relies on the subcontractor's capacities to perform that part, then please fill in a separate ESPD for such subcontractors, see Part II, Section C above.

<p>(11) For public supply contracts:</p> <p>The economic operator will supply the required samples, descriptions or photographs of the products to be supplied, which do not need to be accompanied by certifications of authenticity;</p> <p>Where applicable, the economic operator furthermore declares that it will provide the required certificates of authenticity.</p> <p>If the relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....][..... ■■■■][.....]</p>
<p>(12) For public supply contracts:</p> <p>Can the economic operator provide the required certificates drawn up by official quality control institutes or agencies of recognised competence attesting the conformity of products clearly identified by references to the technical specifications or standards, which are set out in the relevant notice or the procurement documents?</p> <p>If not, please explain why and state which other means of proof can be provided:</p> <p>If the relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p> <p>[.....]</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....][..... ■■■■][.....]</p>

D: QUALITY ASSURANCE SCHEMES AND ENVIRONMENTAL MANAGEMENT STANDARDS

The economic operator should only provide information where quality assurance schemes and/or environmental management standards have been required by the contracting authority or contracting entity in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice.

Quality Assurance Schemes and Environmental Management Standards	Answer:
<p>Will the economic operator be able to produce certificates drawn up by independent bodies attesting that the economic operator complies with the required quality assurance standards, including accessibility for disabled persons?</p> <p>If not, please explain why and specify which other means of proof concerning the quality assurance scheme can be provided:</p> <p>If the relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No [.....][.....]</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>
<p>Will the economic operator be able to produce certificates drawn up by independent bodies attesting that the economic operator complies with the required environmental management systems or standards?</p> <p>If not, please explain why and specify which other means of proof concerning the environmental management systems or standards can be provided:</p> <p>If the relevant documentation is available electronically, please indicate:</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No [.....][.....]</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....][.....][.....]</p>

Part V: Reduction of the number of qualified candidates

The economic operator should only provide information where the contracting authority or contracting entity has specified the objective and non-discriminatory criteria or rules to be applied in order to limit the number of candidates that will be invited to tender or to conduct a dialogue. This information, which can be accompanied by requirements concerning the (types of) certificates or forms of documentary evidence, if any, to be produced, is set out in the relevant notice or in the procurement documents referred to in the notice. For restricted procedures, competitive procedures with negotiation, competitive dialogue procedures and innovation partnerships only:

The economic operator declares that:

Reduction of numbers	Answer:
<p>It meets the objective and non-discriminatory criteria or rules to be applied in order to limit the number of candidates in the following way:</p> <p>In case certain certificates or other forms of documentary evidence are required, please indicate for each whether the economic operator has the required documents:</p> <p>If some of these certificates or forms of documentary evidence are available electronically ⁽⁴⁴⁾, please indicate for each:</p>	<p>[<input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/>]</p> <p>[] Yes [] No ⁽⁴⁵⁾</p> <p>(web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation):</p> <p>[.....][.....][.....] ⁽⁴⁶⁾</p>

Part VI: Concluding statements

The undersigned formally declare that the information stated under Parts II - V above is accurate and correct and that it has been set out in full awareness of the consequences of serious misrepresentation.

The undersigned formally declare to be able, upon request and without delay, to provide the certificates and other forms of documentary evidence referred to, except where:

- (a) *The contracting authority or contracting entity has the possibility of obtaining the supporting documentation concerned directly by accessing a national database in any Member State that is available free of charge ⁽⁴⁷⁾, or*
- (b) *!As of 18 October 2018 at the latest ⁽⁴⁸⁾, the contracting authority or contracting entity already possesses the documentation concerned.*

The undersigned formally consent to [identify the contracting authority or contracting entity as set out in Part I, Section A], gaining access to documents supporting the information, which has been provided in [identify the Part/Section/Point(s) concerned] of this European Single Procurement Document for the purposes of [identify the procurement procedure: (summary description, reference of publication in the Official Journal of the European Union, reference number)].

Date, place and, where required or necessary, signature(s): [.....]

(44) Please indicate clearly, which item the answer relates to.

(45) Please repeat as many times as needed.

(46) Please repeat as many times as needed.

(47) On condition that the economic operator has provided the necessary information (web address, issuing authority or body, precise reference of the documentation) allowing the contracting authority or contracting entity to do so. Where required, this must be accompanied by the relevant consent to such access.

(48) Depending on the national implementation of the second subparagraph of Article 59(5) of Directive 2014/24/EU.

Стандартен образец за единния европейски документ за обществени поръчки
(ЕЕДОП)

Част I: Информация за процедурата за възлагане на обществена поръчка и за възлагащия орган или възложителя

При процедурите за възлагане на обществени поръчки, за които в Официален вестник на Европейския съюз се публикува покана за участие в състезателна процедура, информацията, изисквана съгласно част I, ще бъде извлечена автоматично, при условие че ЕЕДОП е създаден и попълнен чрез електронната система за ЕЕДОП¹. Позоваване на съответното обявление², публикувано в Официален вестник на Европейския съюз: ОВЕС S брой [], дата [], стр. [], Номер на обявлението в ОВ S: [[] [] [] /S [[] []]-[[] [] [] [] []]

Когато поканата за участие в състезателна процедура не се публикува в Официален вестник на Европейския съюз, възлагащият орган или възложителят трябва да включи информация, която позволява процедурата за възлагане на обществена поръчка да бъде недвусмислено идентифицирана.

В случай, че не се изисква публикуването на обявление в Официален вестник на Европейския съюз, моля, посочете друга информация, която позволява процедурата за възлагане на обществена поръчка да бъде недвусмислено идентифицирана (напр. препратка към публикация на национално равнище): [.....]

ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРОЦЕДУРАТА ЗА ВЪЗЛАГАНЕ НА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

Информацията, изисквана съгласно част I, ще бъде извлечена автоматично, при условие че ЕЕДОП е създаден и попълнен чрез посочената по-горе електронна система за ЕЕДОП. В противен случай тази информация трябва да бъде попълнена от икономическия оператор.

<i>Идентифициране на възложителя³</i>	<i>Отговор:</i>
Име:	[]
<i>За коя обществена поръчка се отнася?</i>	<i>Отговор:</i>
Название или кратко описание на поръчката ⁴ :	[]

¹ Службите на Комисията ще предоставят безплатен достъп до електронната система за ЕЕДОП на възлагащите органи, възложителите, икономическите оператори, доставчиците на електронни услуги и други заинтересовани страни

² За възлагащите органи: или обявление за предварителна информация, използвано като покана за участие в състезателна процедура, или обявление за поръчка.
За възложителите: периодично индикативно обявление, използвано като покана за участие в състезателна процедура, обявление за поръчка или обявление за съществуването на квалификационна система.

³ Информацията да се копира от раздел I, точка I.1 от съответното обявление. В случай на съвместна процедура за възлагане на обществена поръчка, моля, посочете имената на всички заинтересовани възложители на обществени поръчки.

⁴ Вж. точки II. 1.1 и II.1.3 от съответното обявление

Референтен номер на досието, определен от възлагащия орган или възложителя (ако е приложимо) ⁵ :	[]
---	-----

Останалата информация във всички раздели на ЕЕДОП следва да бъде попълнена от икономическия оператор

Част II: Информация за икономическия оператор

А: ИНФОРМАЦИЯ ЗА ИКОНОМИЧЕСКИЯ ОПЕРАТОР

Идентификация:	Отговор:
Име:	[]
Идентификационен номер по ДДС, ако е приложимо: Ако не е приложимо, моля посочете друг национален идентификационен номер, ако е необходимо и приложимо	[] []
Пощенски адрес:	[.....]
Лице или лица за контакт ⁶ : Телефон: Ел. поща: Интернет адрес (уеб адрес) (ако е приложимо):	[.....] [.....] [.....] [.....]
Обща информация:	Отговор:
Икономическият оператор микро-, малко или средно предприятие ли е ⁷ ?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не
<u>Само в случай че поръчката е запазена⁸:</u> икономическият оператор защитено	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не

⁵ Вж. точка II.1.1 от съответното обявление

⁶ Моля повторете информацията относно лицата за контакт толкова пъти, колкото е необходимо.

⁷ Вж. Препоръка на Комисията от 6 май 2003 г. относно определението за микро-, малки и средни предприятия (ОВ L 124, 20.5.2003 г., стр. 36). Тази информация се изисква само за статистически цели.

Микропредприятия: предприятие, в което са заети по-малко от 10 лица и чийто годишен оборот и/или годишен счетоводен баланс не надхвърля 2 млн. евро.
Малки предприятия: предприятие, в което са заети по-малко от 50 лица и чийто годишен оборот и/или годишен счетоводен баланс не надхвърля 10 млн. евро.
Средни предприятия, предприятия, които не са нито микро-, нито малки предприятия и в които са заети по-малко от 250 лица и чийто годишен оборот не надхвърля 50 млн. евро, и/или годишният им счетоводен баланс не надхвърля 43 милиона евро.

<p>предприятие ли е или социално предприятие⁹, или ще осигури изпълнението на поръчката в контекста на програми за създаване на защитени работни места? Ако „да“, какъв е съответният процент работници с увреждания или в неравностойно положение? Ако се изисква, моля, посочете въпросните служители към коя категория или категории работници с увреждания или в неравностойно положение принадлежат.</p>	<p>[...] [....]</p>
<p>Ако е приложимо, посочете дали икономическият оператор е регистриран в официалния списък на одобрените икономически оператори или дали има еквивалентен сертификат (напр. съгласно национална квалификационна система (система за предварително класиране)?</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не <input type="checkbox"/> Не се прилага</p>
<p>Ако „да“: <u>Моля, отговорете на въпросите в останалите части от този раздел, раздел Б и, когато е целесъобразно, раздел В от тази част, попълнете част V, когато е приложимо, и при всички случаи попълнете и подпишете част VI.</u></p> <p>а) Моля посочете наименованието на списъка или сертификата и съответния регистрационен или сертификационен номер, ако е приложимо: <i>б) Ако сертификатът за регистрацията или за сертифицирането е наличен в електронен формат, моля, посочете:</i></p> <p>в) Моля, посочете препратки към документите, от които става ясно на какво се основава регистрацията или сертифицирането и, ако е приложимо, класификацията в официалния списък¹⁰.</p> <p>г) Регистрацията или сертифицирането обхваща ли всички задължителни критерии за подбор? Ако „не“: <u>В допълнение моля, попълнете липсващата информация в част IV, раздели А, Б, В или Г според случая САМО ако това се изисква съгласно съответното обявление или документацията за обществената поръчка:</u></p>	<p>а) [.....] <i>б) (уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа):</i> [.....][.....][.....][.....] в) [.....]</p> <p>г) <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>д) <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p>

⁸

Вж. точка III.1.5 от обявлението за поръчка

⁹

Т.е. основната му цел е социалната и професионална интеграция на хора с увреждания или в неравностойно положение.

¹⁰

Позоваванията и класификацията, ако има такива, са определени в сертификацията.

<p>д) Икономическият оператор може ли да представи удостоверение за плащането на социалноосигурителни вноски и данъци или информация, която ще позволи на възлагащия орган или възложителя да получи удостоверението чрез пряк безплатен достъп до национална база данни във всяка държава членка? Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</p>	<p>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]</p>
<p>Форма на участие:</p>	<p>Отговор:</p>
<p>Икономическият оператор участва ли в процедурата за възлагане на обществена поръчка заедно с други икономически оператори¹¹?</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p>
<p>Ако „да“, моля, уверете се, че останалите участващи оператори представят отделен ЕЕДОП.</p>	
<p>Ако „да“: а) моля, посочете ролята на икономическия оператор в групата (ръководител на групата, отговорник за конкретни задачи...): б) моля, посочете другите икономически оператори, които участват заедно в процедурата за възлагане на обществена поръчка: в) когато е приложимо, посочете името на участващата група:</p>	<p>а): [.....] б): [.....] в): [.....]</p>
<p>Обособени позиции</p>	<p>Отговор:</p>
<p>Когато е приложимо, означение на обособената/ите позиция/и, за които икономическият оператор желае да направи оферта:</p>	<p>[]</p>

Б: ИНФОРМАЦИЯ ЗА ПРЕДСТАВИТЕЛИТЕ НА ИКОНОМИЧЕСКИЯ ОПЕРАТОР

Ако е приложимо, моля, посочете името/ната и адреса/ите на лицето/ата, упълномощено/и да представляват икономическия оператор за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка:

<p>Представителство, ако има такива:</p>	<p>Отговор:</p>
<p>Пълното име заедно с датата и мястото на раждане, ако е</p>	<p>[.....];</p>

¹¹ По-специално като част от група, консорциум, съвместно предприятие или други подобни.

необходимо:	[.....]
Длъжност/Действащ в качеството си на:	[.....]
Пощенски адрес:	[.....]
Телефон:	[.....]
Ел. поща:	[.....]
Ако е необходимо, моля да предоставите подробна информация за представителството (форми, обхват, цел...):	[.....]

В: ИНФОРМАЦИЯ ОТНОСНО ИЗПОЛЗВАНЕТО НА КАПАЦИТЕТА НА ДРУГИ СУБЕКТИ

Използване на чужд капацитет:	Отговор:
Икономическият оператор ще използва ли капацитета на други субекти, за да изпълни критериите за подбор, посочени в част IV, и критериите и правилата (ако има такива), посочени в част V по-долу?	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не

Ако „да“, моля, представете отделно за всеки от съответните субекти надлежно попълнен и подписан от тях ЕЕДОП, в който се посочва информацията, изисквана съгласно **раздели А и Б от настоящата част и от част III**.

Обръщаме Ви внимание, че следва да бъдат включени и техническите лица или органи, които не са свързани пряко с предприятието на икономическия оператор, и особено тези, които отговарят за контрола на качеството, а при обществените поръчки за строителство — тези, които предприемачът може да използва за извършване на строителството.

Посочете информацията съгласно части IV и V за всеки от съответните субекти¹², доколкото тя има отношение към специфичния капацитет, който икономическият оператор ще използва.

Г: Информация за подизпълнители, чийто капацитет икономическият оператор няма да използва

(разделът се попълва само ако тази информация се изисква изрично от възлагащия орган или възложителя)

Възлагане на подизпълнители:	Отговор:
Икономическият оператор възнамерява ли да възложи на трети страни изпълнението	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не Ако да и доколкото е известно, моля, приложете списък на предлаганите

¹²

Например за технически органи, участващи в контрола на качеството: част IV, раздел В, точка 3:

на част от поръчката?	подизпълнители: [.....]
-----------------------	----------------------------

Ако възлагащият орган или възложителят изрично изисква тази информация в допълнение към информацията съгласно настоящия раздел, моля да предоставите информацията, изисквана съгласно раздели А и Б от настоящата част и част III за всяка (категория) съответни подизпълнители.

Част III: Основания за изключване

А: ОСНОВАНИЯ, СВЪРЗАНИ С НАКАЗАТЕЛНИ ПРИСЪДИ

Член 57, параграф 1 от Директива 2014/24/ЕС съдържа следните основания за изключване:

1. *Участие в престъпна организация¹³:*
2. *Корупция¹⁴:*
3. *Измама¹⁵:*
4. *Терористични престъпления или престъпления, които са свързани с терористични дейности¹⁶:*
5. *Изпиране на пари или финансиране на тероризъм¹⁷*
6. *Детски труд и други форми на трафик на хора¹⁸*

Основания, свързани с наказателни присъди съгласно националните разпоредби за прилагане на основанията, посочени в член 57, параграф 1 от Директивата:	Отговор:
Издадена ли е по отношение на	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не

¹³ Съгласно определението в член 2 от Рамково решение 2008/841/ПВР на Съвета от 24 октомври 2008 г. относно борбата с организираната престъпност (ОВ L 300, 11.11.2008 г., стр. 42).

¹⁴ Съгласно определението в член 3 от Конвенцията за борба с корупцията, в която участват длъжностни лица на Европейските общности или длъжностни лица на държавите — членки на Европейския съюз, ОВ С 195, 25.6.1997 г., стр. 1, и в член 2, параграф 1 от Рамково решение 2003/568/ПВР на Съвета от 22 юли 2003 г. относно борбата с корупцията в частния сектор (ОВ L 192, 31.7.2003 г., стр. 54). Това основание за изключване обхваща и корупцията съгласно определението в националното законодателство на възлагащия орган (възложителя) или на икономическия оператор.

¹⁵ По смисъла на член 1 от Конвенцията за защита на финансовите интереси на Европейските общности (ОВ С 316, 27.11.1995 г., стр. 48).

¹⁶ Съгласно определението в членове 1 и 3 от Рамково решение на Съвета от 13 юни 2002 г. относно борбата срещу тероризма (ОВ L 164, 22.6.2002 г., стр. 3). Това основание за изключване също обхваща подбудителство, помагачество или съучастие или опит за извършване на престъпление, както е посочено в член 4 от същото рамково решение.

¹⁷ Съгласно определението в член 1 от Директива 2005/60/ЕО на Европейския парламент и на Съвета от 26 октомври 2005 г. за предотвратяване използването на финансовата система за целите на изпирането на пари и финансирането на тероризъм (ОВ L 309, 25.11.2005 г., стр. 15).

¹⁸ Съгласно определението в член 2 от Директива 2011/36/ЕС на Европейския парламент и на Съвета от 5 април 2011 г. относно предотвратяването и борбата с трафика на хора и защитата на жертвите от него и за замяна на Рамково решение 2002/629/ПВР на Съвета (ОВ L 101, 15.4.2011 г., стр. 1).

<p>икономическия оператор или на лице, което е член на неговия административен, управителен или надзорен орган или което има правомощия да го представлява, да взема решения или да упражнява контрол в рамките на тези органи, окончателна присъда във връзка с едно от изброените по-горе основания, която е произнесена най-много преди пет години, или съгласно която продължава да се прилага период на изключване, пряко определен в присъдата?</p>	<p><i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете: (уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа):</i> [.....][.....][.....][.....]¹⁹</p>
<p>Ако „да“, моля посочете²⁰:</p> <p>а) дата на присъдата, посочете за коя от точки 1 — 6 се отнася и основанието(ята) за нея;</p> <p>б) посочете лицето, което е осъдено [];</p> <p>в) доколкото е пряко указано в присъдата:</p>	<p>а) дата:[], буква(и): [], причина(а):[]</p> <p>б) [.....]</p> <p>в) продължителността на срока на изключване [.....] и съответната(ите) точка(и) []</p> <p><i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете: (уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]²¹</i></p>
<p>В случай на присъда, икономическият оператор взел ли е мерки, с които да докаже своята надеждност въпреки наличието на съответните основания за изключване²² („реабилитиране по своя инициатива“)?</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p>
<p>Ако „да“, моля опишете предприетите мерки²³:</p>	<p>[.....]</p>

Б: ОСНОВАНИЯ, СВЪРЗАНИ С ПЛАЩАНЕТО НА ДАНЪЦИ ИЛИ СОЦИАЛНООСИГУРИТЕЛНИ ВНОСКИ

Плащане на данъци или социалноосигурителни вноски:	Отговор:
Икономическият оператор изпълнил ли е всички свои задължения, свързани с плащането на данъци или	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не

19	Моля да се повтори толкова пъти, колкото е необходимо.
20	Моля да се повтори толкова пъти, колкото е необходимо.
21	Моля да се повтори толкова пъти, колкото е необходимо.
22	В съответствие с националните разпоредби за прилагане на член 57, параграф 6 от Директива 2014/24/ЕС.
23	Като се има предвид естеството на извършените престъпления (еднократни, повтарящи се, системни...), обяснението трябва да покаже адекватността на мерките, които ще бъдат предприети.

<p>социалноосигурителни вноски, както в страната, в която той е установен, така и в държавата членка на възлагащия орган или възложителя, ако е различна от страната на установяване?</p>		
<p>Ако „не“, моля посочете:</p> <p>а) съответната страна или държава членка;</p> <p>б) размера на съответната сума;</p> <p>в) как е установено нарушението на задълженията:</p> <p>1) чрез съдебно решение или административен акт:</p> <ul style="list-style-type: none"> – Решението или актът с окончателен и обвързващ характер ли е? – Моля, посочете датата на присъдата или решението/акта. – В случай на присъда — срокът на изключване, ако е определен <u>пряко</u> в присъдата: <p>2) по друг начин? Моля, уточнете:</p> <p>г) Икономическият оператор изпълнил ли е задълженията си, като изплати или поеме обвързващ ангажимент да изплати дължимите данъци или социалноосигурителни вноски, включително, когато е приложимо, всички начислени лихви или глоби?</p>	<p>Данъци</p> <p>а) [.....]</p> <p>б) [.....]</p> <p>в1) <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>– <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>– [.....]</p> <p>– [.....]</p> <p>в2) [...]</p> <p>г) <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>Ако „да“, моля, опишете подробно: [.....]</p>	<p>Социалноосигурителни вноски</p> <p>а) [.....]б) [.....]</p> <p>в1) <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>– <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>– [.....]</p> <p>– [.....]</p> <p>в2) [...]</p> <p>г) <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>Ако „да“, моля, опишете подробно: [.....]</p>
<p><i>Ако съответните документи по отношение на плащането на данъци или социалноосигурителни вноски е на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p><i>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа):²⁴</i></p> <p>[.....][.....][.....][.....]</p>	

В: ОСНОВАНИЯ, СВЪРЗАНИ С НЕСЪСТОЯТЕЛНОСТ, КОНФЛИКТИ НА ИНТЕРЕСИ ИЛИ ПРОФЕСИОНАЛНО НАРУШЕНИЕ²⁵

Моля, имайте предвид, че за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка някои от следните основания за изключване може да са формуирани по-точно в националното право, в обявлението или в документацията за поръчката. Така например в

²⁴ Моля да се повтори толкова пъти, колкото е необходимо.

²⁵ Вж. член 57, параграф 4 от Директива 2014/24/ЕС

националното право може да е предвидено понятието „сериозно професионално нарушение“ да обхваща няколко различни форми на поведение.

Информация относно евентуална несъстоятелност, конфликт на интереси или професионално нарушение	Отговор:
<p>Икономическият оператор нарушил ли е, доколкото му е известно, задълженията си в областта на екологичното, социалното или трудовото право²⁶?</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>Ако „да“, икономическият оператор взел ли е мерки, с които да докаже своята надеждност въпреки наличието на основанието за изключване („реабилитиране по своя инициатива“)? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>Ако да“, моля опишете предприетите мерки: [.....]</p>
<p>Икономическият оператор в една от следните ситуации ли е:</p> <p>а) обявен в несъстоятелност, или</p> <p>б) предмет на производство по несъстоятелност или ликвидация, или</p> <p>в) споразумение с кредиторите, или</p> <p>г) всякаква аналогична ситуация, възникваща от сходна процедура съгласно националните законови и подзаконови актове²⁷, или</p> <p>д) неговите активи се администрират от ликвидатор или от съда, или</p> <p>е) стопанската му дейност е прекратена?</p> <p>Ако „да“:</p> <p>– Моля представете подробности: – [.....]</p> <p>– Моля, посочете причините, поради които икономическият оператор ще бъде в състояние да изпълни поръчката, като се вземат предвид приложимите национални норми и мерки за продължаване на стопанската дейност при тези обстоятелства²⁸?</p> <p>– [.....]</p> <p><i>Ако съответните документи са на</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p>

²⁶ **Както е посочено за целите на настоящата процедура за възлагане на обществена поръчка в националното право, в обявлението или документацията за обществената поръчка или в член 18, параграф 2 от Директива 2014/24/ЕС**

²⁷ **Вж. националното законодателство, съответното обявление или документацията за обществената поръчка.**

²⁸ Тази информация **не** трябва да се дава, ако изключването на икономически оператори в един от случаите, изброени в букви а) — е), е **задължително** съгласно приложимото национално право **без каквато и да е възможност за дерогация**, дори ако икономическият оператор е в състояние да изпълни поръчката.

<i>разположение в електронен формат, моля, посочете:</i>	<i>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа):</i> [.....][.....][.....][.....]
<p>Икономическият оператор извършил ли е тежко професионално нарушение²⁹?</p> <p>Ако „да“, моля, опишете подробно:</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не,</p> <p>[.....]</p> <p>Ако „да“, икономическият оператор предприел ли е мерки за рехабилитиране по своя инициатива? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>Ако „да“, моля опишете предприетите мерки: [.....]</p>
<p>Икономическият оператор сключил ли е споразумения с други икономически оператори, насочени към нарушаване на конкуренцията?</p> <p>Ако „да“, моля, опишете подробно:</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>[...]</p> <p>Ако „да“, икономическият оператор предприел ли е мерки за рехабилитиране по своя инициатива? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>Ако „да“, моля опишете предприетите мерки: [.....]</p>
<p>Икономическият оператор има ли информация за конфликт на интереси³⁰, свързан с участието му в процедурата за възлагане на обществена поръчка?</p> <p>Ако „да“, моля, опишете подробно:</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>[...]</p>
<p>Икономическият оператор или свързано с него предприятие, предоставял ли е консултантски услуги на възлагащия орган или на възложителя или участвал ли е по друг начин в подготовката на процедурата за възлагане на обществена поръчка?</p> <p>Ако „да“, моля, опишете подробно:</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>[...]</p>
<p>Случвало ли се е в миналото договор за обществена поръчка, договор за поръчка с възложител или договор за концесия на икономическия оператор да е бил предсрочно прекратен или да са му били налагани обезщетения или други подобни санкции във връзка с такава поръчка в миналото?</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>[...]</p>

²⁹

Ако е приложимо, вж. определенията в националното законодателство, съответното обявление или в документацията за обществената поръчка.

³⁰

Както е посочено в националното законодателство, съответното обявление или в документацията за обществената поръчка.

<p>Ако „да“, моля, опишете подробно:</p>	<p>Ако „да“, икономическият оператор предприел ли е мерки за реабилитиране по своя инициатива? <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>Ако „да“, моля опишете предприетите мерки: [.....]</p>
<p>Може ли икономическият оператор да потвърди, че:</p> <p>а) не е виновен за подаване на неверни данни при предоставянето на информацията, необходима за проверката за липса на основания за изключване или за изпълнението на критериите за подбор;</p> <p>б) не е укрил такава информация;</p> <p>в) може без забавяне да предостави придружаващите документи, изисквани от възлагащия орган или възложителя; и</p> <p>г) не се е опитал да упражни непозволено влияние върху процеса на вземане на решения от възлагащия орган или възложителя, да получи поверителна информация, която може да му даде неоправдани предимства в процедурата за възлагане на обществена поръчка, или да предостави поради небрежност подвеждаща информация, която може да окаже съществено влияние върху решенията по отношение на изключването, подбора или възлагането?</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p>

Г: ДРУГИ ОСНОВАНИЯ ЗА ИЗКЛЮЧВАНЕ, КОИТО МОЖЕ ДА БЪДАТ ПРЕДВИДЕНИ В НАЦИОНАЛНОТО ЗАКОНОДАТЕЛСТВО НА ВЪЗЛАГАЩИЯ ОРГАН ИЛИ ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ НА ДЪРЖАВА ЧЛЕНКА

Специфични национални основания за изключване	Отговор:
<p>Прилагат ли се специфичните национални основания за изключване, които са посочени в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка? <i>Ако документацията, изисквана в съответното обявление или в документацията за поръчката са достъпни по електронен път, моля, посочете:</i></p>	<p>[...] <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]³¹</p>
<p>В случай че се прилага някое специфично национално основание за изключване,</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p>

³¹

Моля да се повтори толкова пъти, колкото е необходимо.

икономическият оператор предприел ли е мерки за реабилитиране по своя инициатива? Ако „да“, моля опишете предприетите мерки:	[...]
---	-------

Част IV: Критерии за подбор

Относно критериите за подбор (раздел α или раздели А—Г от настоящата част) икономическият оператор заявява, че

α: ОБЩО УКАЗАНИЕ ЗА ВСИЧКИ КРИТЕРИИ ЗА ПОДБОР

Икономическият оператор следва да попълни тази информация само ако възлагащият орган или възложителят е посочил в съответното обявление или в документацията за поръчката, посочена в обявлението, че икономическият оператор може да се ограничи до попълването ѝ в раздел α от част IV, без да трябва да я попълва в друг раздел на част IV:

Спазване на всички изисквани критерии за подбор	Отговор:
Той отговаря на изискваните критерии за подбор:	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не

А: ГОДНОСТ

Икономическият оператор следва да предостави информация само когато критериите за подбор са били изисквани от възлагащия орган или възложителя в обявлението или в документацията за поръчката, посочена в обявлението.

Годност	Отговор:
1) Той е вписан в съответния професионален или търговски регистър в държавата членка, в която е установен ³² : <i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i>	[...] (уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]
2) При поръчки за услуги: Необходимо ли е специално разрешение или членство в определена организация, за да може икономическият оператор да изпълни съответната услуга в държавата на установяване? <i>Ако съответните документи са на</i>	<input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не Ако да, моля посочете какво и дали икономическият оператор го притежава: [...] <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не

³² Както е описано в приложение XI към Директива 2014/24/ЕС; *възможно е по отношение на икономическите оператори от някои държави членки да се прилагат други изисквания, посочени в същото приложение*

<i>разположение в електронен формат, моля, посочете:</i>	<i>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]</i>
--	---

Б: ИКОНОМИЧЕСКО И ФИНАНСОВО СЪСТОЯНИЕ

Икономическият оператор следва да предостави информация само когато критериите за подбор са били изисквани от възлагащия орган или възложителя в обявлението, или в документацията за поръчката, посочена в обявлението.

Икономическо и финансово състояние	Отговор:
<p>1а) Неговият („общ“) годишен оборот за броя финансови години, изисквани в съответното обявление или в документацията за поръчката, е както следва:</p> <p><u>и/или</u></p> <p>1б) Неговият среден годишен оборот за броя години, изисквани в съответното обявление или в документацията за поръчката, е както следва³³:</p> <p><i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p>година: [.....] оборот:[.....][...]валута година: [.....] оборот:[.....][...]валута година: [.....] оборот:[.....][...]валута</p> <p>(брой години, среден оборот): [.....],[.....][...]валута</p> <p><i>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]</i></p>
<p>2а) Неговият („конкретен“) годишен оборот в стопанската област, обхваната от поръчката и посочена в съответното обявление, или в документацията за поръчката, за изисквания брой финансови години, е както следва:</p> <p><u>и/или</u></p> <p>2б) Неговият среден годишен оборот в областта и за броя години, изисквани в съответното обявление или документацията за поръчката, е както следва³⁴:</p> <p><i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p>година: [.....] оборот:[.....][...]валута година: [.....] оборот:[.....][...]валута година: [.....] оборот:[.....][...]валута</p> <p>(брой години, среден оборот): [.....],[.....][...]валута</p> <p><i>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документацията): [.....][.....][.....][.....]</i></p>
<p>3) В случай че липсва информация относно оборота (общия или конкретния) за целия изискуем период, моля, посочете датата, на която икономическият оператор е учреден или е започнал дейността си:</p>	<p>[.....]</p>

³³

Само ако е разрешено в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка.

³⁴

Само ако е разрешено в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка.

<p>4) Що се отнася до финансовите съотношения³⁵, посочени в съответното обявление, или в документацията за обществената поръчка, икономическият оператор заявява, че реалната им стойност е, както следва: <i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p>(посочване на изискваното съотношение — съотношение между x и y³⁶ — и стойността): [...], [.....]³⁷</p> <p>(<i>уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа</i>): [.....][.....][.....][.....]</p>
<p>5) Застрахователната сума по неговата застрахователна полица за риска „професионална отговорност“ възлиза на: <i>Ако съответната информация е на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p>[.....],[.....][...]валута</p> <p>(<i>уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа</i>): [.....][.....][.....][.....]</p>
<p>6) Що се отнася до другите икономически или финансови изисквания, ако има такива, които може да са посочени в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка, икономическият оператор заявява, че: <i>Ако съответната документация, която може да е била посочена в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка, е достъпна по електронен път, моля, посочете:</i></p>	<p>[...]</p> <p>(<i>уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документацията</i>): [.....][.....][.....][.....]</p>

В: ТЕХНИЧЕСКИ И ПРОФЕСИОНАЛНИ СПОСОБНОСТИ

Икономическият оператор следва да предостави информация само когато критериите за подбор са били изисквани от възлагащия орган или възложителя в обявлението, или в документацията за поръчката, посочена в обявлението.

<i>Технически и професионални способности</i>	<i>Отговор:</i>
<p>1a) Само за обществените поръчки за строителство: През референтния период³⁸ икономическият оператор е извършил следните строителни дейности от конкретния вид: <i>Ако съответните документи относно доброто изпълнение и резултат от най-важните строителни работи са на разположение в електронен формат, моля,</i></p>	<p>Брой години (този период е определен в обявлението или документацията за обществената поръчка): [.....]</p> <p>Строителни работи: [.....]</p> <p>(<i>уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа</i>):</p>

³⁵ Например съотношението между активите и пасивите.
³⁶ Например съотношението между активите и пасивите.
³⁷ Моля да се повтори толкова пъти, колкото е необходимо.
³⁸ Възлагащите органи могат да **изискват** наличието на опит до пет години и да **приемат** опит отпреди **повече** от пет години.

<i>посочете:</i>	[.....][.....][.....][.....]								
<p>1б) Само за обществени поръчки за доставки и обществени поръчки за услуги:</p> <p>През референтния период³⁹ икономическият оператор е извършил следните основни доставки или е предоставил следните основни услуги от посочения вид: При изготвяне на списъка, моля, посочете сумите, датите и получателите, независимо дали са публични или частни субекти⁴⁰:</p>	<p>Брой години (този период е определен в обявлението или документацията за обществената поръчка): [.....]</p> <table border="1"> <thead> <tr> <th>Описание</th> <th>Суми</th> <th>Дати</th> <th>Получатели</th> </tr> </thead> <tbody> <tr> <td> </td> <td> </td> <td> </td> <td> </td> </tr> </tbody> </table>	Описание	Суми	Дати	Получатели				
Описание	Суми	Дати	Получатели						
<p>2) Той може да използва следните технически лица или органи⁴¹, особено тези, отговарящи за контрола на качеството: При обществените поръчки за строителство икономическият оператор ще може да използва технически лица или органи при извършване на строителството:</p>	<p>[.....]</p> <p>[.....]</p>								
<p>3) Той използва следните технически съоръжения и мерки за гарантиране на качество, а съоръженията за проучване и изследване са както следва:</p>	<p>[.....]</p>								
<p>4) При изпълнение на поръчката той ще бъде в състояние да прилага следните системи за управление и за проследяване на веригата на доставка:</p>	<p>[.....]</p>								
<p>5) За комплексни стоки или услуги или, по изключение, за стоки или услуги, които са със специално предназначение: Икономическият оператор ще позволи ли извършването на проверки⁴² на неговия производствен или технически капацитет и, когато е необходимо, на средствата за проучване и изследване, с които разполага, както и на мерките за контрол на качеството?</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p>								
<p>6) Следната образователна и професионална квалификация се притежава от:</p> <p>а) доставчика на услуга или самия изпълнител,</p>									

³⁹ Възлагащите органи могат да **изискат** наличието на опит до три години и да **приемат** опит отпреди **повече** от три години.

⁴⁰ С други думи, **всички** получатели следва да бъдат изброени и списъкът следва да включва публичните и частните клиенти за съответните доставки или услуги.

⁴¹ За техническите лица или органи, които не са свързани пряко с предприятието на икономическия оператор, но чийто капацитет той използва съгласно посоченото в част II, раздел В, следва да се попълнят отделни ЕЕДОП.

⁴² Проверката се извършва от възлагащия орган или, при съгласие от негова страна, от негово име от компетентен официален орган на държавата, в която е установен доставчикът на стоки или услуги;

<p>и/или (в зависимост от изискванията, посочени в обявлението, или в документацията за обществената поръчка)</p> <p>б) неговия ръководен състав:</p>	<p>а) [.....]</p> <p>б) [.....]</p>
<p>7) При изпълнение на поръчката икономическият оператор ще може да приложи следните мерки за управление на околната среда:</p>	<p>[.....]</p>
<p>8) Средната годишна численост на състава на икономическия оператор и броят на ръководния персонал през последните три години са, както следва:</p>	<p>Година, средна годишна численост на състава: [.....],[.....], [.....],[.....], [.....],[.....],</p> <p>Година, брой на ръководните кадри: [.....],[.....], [.....],[.....], [.....],[.....]</p>
<p>9) Следните инструменти, съоръжения или техническо оборудване ще бъдат на негово разположение за изпълнение на договора:</p>	<p>[.....]</p>
<p>10) Икономическият оператор възнамерява евентуално да възложи на подизпълнител⁴³ изпълнението на следната част (процентно изражение) от поръчката:</p>	<p>[.....]</p>
<p>11) За обществени поръчки за доставки: Икономическият оператор ще достави изискваните мостри, описания или снимки на продуктите, които не трябва да са придружени от сертификати за автентичност. Ако е приложимо, икономическият оператор декларира, че ще осигури изискваните сертификати за автентичност. <i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p>[...] <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p> <p>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]</p>
<p>12) За обществени поръчки за доставки: Икономическият оператор може ли да представи изискваните сертификати, изготвени от официално признати институции или агенции по контрол на качеството, доказващи съответствието на продуктите, които могат да бъдат ясно</p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не</p>

⁴³

Ако икономическият оператор **е решил** да възложи подизпълнението на част от договора **и** ще използва капацитета на подизпълнителя, за да изпълни тази част, моля, попълнете отделен ЕЕДОП за подизпълнителите, вж. част II, раздел В по-горе.

<p>идентифицирани чрез позоваване на технически спецификации или стандарти, посочени в обявлението или в документацията за поръчката? Ако „не“, моля, обяснете защо и посочете какви други доказателства могат да бъдат представени: <i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p>[...] <i>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа):</i> [.....][.....][.....][.....]</p>
--	---

Г: СТАНДАРТИ ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА КАЧЕСТВОТО И СТАНДАРТИ ЗА ЕКОЛОГИЧНО УПРАВЛЕНИЕ

Икономическият оператор следва да предостави информация само когато стандартите за осигуряване на качеството и/или стандартите за екологично управление са били изискани от възлагащия орган или възложителя в обявлението или в документацията за обществената поръчка, посочена в обявлението.

Стандарти за осигуряване на качеството и стандарти за екологично управление	Отговор:
<p>Икономическият оператор ще може ли да представи сертификати, изготвени от независими органи и доказващи, че икономическият оператор отговаря на стандартите за осигуряване на качеството, включително тези за достъпност за хора с увреждания. Ако „не“, моля, обяснете защо и посочете какви други доказателства относно схемата за гарантиране на качеството могат да бъдат представени: <i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля, посочете:</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не [.....] [.....] <i>(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа):</i> [.....][.....][.....][.....]</p>
<p>Икономическият оператор ще може ли да представи сертификати, изготвени от независими органи, доказващи, че икономическият оператор отговаря на задължителните стандарти или системи за екологично управление? Ако „не“, моля, обяснете защо и посочете какви други доказателства относно стандартите или системите за екологично управление могат да бъдат представени: <i>Ако съответните документи са на разположение в електронен формат, моля,</i></p>	<p><input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не [.....] [.....]</p>

посочете:	(уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документа): [.....][.....][.....][.....]
-----------	---

Част V: Намаляване на броя на квалифицираните кандидати

Икономическият оператор следва да предостави информация само когато възлагащият орган или възложителят е посочил обективните и недискриминационни критерии или правила, които трябва да бъдат приложени с цел ограничаване броя на кандидатите, които ще бъдат поканени за представяне на оферти или за провеждане на диалог. Тази информация, която може да бъде съпроводена от изисквания относно видовете сертификати или форми на документални доказателства, ако има такива, които трябва да бъдат представени, се съдържа в съответното обявление или в документацията за обществената поръчка, посочена в обявлението. Само при ограничени процедури, състезателни процедури с договаряне, процедури за състезателен диалог и партньорства за иновации:

Икономическият оператор декларира, че:

Намаляване на броя	Отговор:
Той изпълнява целите и недискриминационните критерии или правила, които трябва да бъдат приложени, за да се ограничи броят на кандидатите по следния начин: В случай, че се изискват някои сертификати или други форми на документални доказателства, моля, посочете за всеки от тях, дали икономическият оператор разполага с изискваните документи: Ако някои от тези сертификати или форми на документални доказателства са на разположение в електронен формат ⁴⁴ , моля, посочете за всички от тях:	[.....] [...] <input type="checkbox"/> Да <input type="checkbox"/> Не ⁴⁵ (уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документацията): [.....][.....][.....][.....] ⁴⁶

Част VI: Заключителни положения

Долуподписаният декларира, че информацията, посочена в части II – V по-горе, е вярна и точна, и че е представена с ясно разбиране на последствията при представяне на неверни данни.

Долуподписаният официално декларира, че е в състояние при поискване и без забава да представи указаните сертификати и други форми на документални доказателства, освен в случаите, когато:

⁴⁴ Моля, посочете ясно към кой документ се отнася отговорът.

⁴⁵ Моля да се повтори толкова пъти, колкото е необходимо.

⁴⁶ Моля да се повтори толкова пъти, колкото е необходимо.

а) възлагащият орган или възложителят може да получи придружаващите документи чрез пряк достъп до съответната национална база данни във всяка държава членка, която е достъпна безплатно⁴⁷; или

б) считано от 18 октомври 2018 г. най-късно⁴⁸, възлагащият орган или възложителят вече притежава съответната документация.

Долуподписаният дава официално съгласие [посочете възлагащия орган или възложителя съгласно част I, раздел A] да получи достъп до документите, подкрепящи информацията, която е предоставена в [посочете съответната част, раздел/ точка/и] от настоящия Единен европейски документ за обществени поръчки за целите на [посочете процедурата за възлагане на обществена поръчка: (кратко описание, препратка към публикацията в Официален вестник на Европейския съюз, референтен номер)].

Дата, място и, когато се изисква или е необходимо, подпис(и): [.....]

⁴⁷ При условие, че икономическият оператор е предоставил необходимата информация (уеб адрес, орган или служба, издаващи документа, точно позоваване на документацията), която позволява на възлагащия орган или на възложителя да го направи. Когато се изисква, това трябва да бъде съпроводено от съответното съгласие за достъп.

⁴⁸ В зависимост от националните разпоредби за прилагането на член 59, параграф 5, втора алинея от Директива 2014/24/ЕС

Pewag Austria GmbH

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / TECHNICAL PROPOSAL

към Оферта за участие в обществена поръчка с предмет: "Доставка резервни части производство "PEWAG"
a part of the Offer for participation in a procedure with subject: "Supply of spare parts manufactured by "PEWAG",

Забележки / Remarks:	1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета. / For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow cells.
	2. Срокът за доставка е изчислен от дата на получена заявка от Изпълнителя до дата на доставка в склад на Възложителя и трябва да бъде посочен единствено в календарни дни. / The delivery period is from the date of received order from the Contractor till the date of delivery to Contracting Entity place and must be indicated only in calendar days.

№	AES Mat./Mat. №	Описание/Description	Номенклатурен номер на производителя /manufacturer ref. №	Срок на доставка / Delivery time	Гаранционен срок след доставка / Guarantee period after delivery	Забележка / Remark
1	10.313.806	Свързващо верижно звено KHV 30X120 / Pewag Chain couplings KHV 30X120				
2	10.356.707	Верига Pewag G80E14 30x120 / Pewag Chain G80E14 30x120				

Към настоящото Техническо предложение прилагаме електронен каталог съдържащ всички останали резервни части: /
To this Technical Proposal we apply an electronic catalog containing all other spare parts:

Валидността на предложението е 3 месеца / The validity of our offer is 3 months.

Документи придружаващи конкретната доставка: / Documents accompanying the goods during shipment:

- Опаковъчен лист/Packing List;
- Приемо-предавателен протокол/Acceptance Certificate
- Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя/Manufacturer's Certificate of Quality or Declaration of Conformity;
- Чертеж на изделието (ако е приложимо)/Part's drawing (if applicable);

ПОДПИС и ПЕЧАТ / SIGNATURE AND STAMP:

_____ (име и фамилия) / (name and surname)

_____ (дата) / (date)

_____ (длъжност на управляващия/представяващия участника) / (title of Participant's manager/representative)

_____ (наименование на участника) / (Participant's name)

Д Е К Л А Р А Ц И Я

от участник, който допълва своята оферта, след сключено рамково споразумение с
предмет:

“Доставка резервни части производство “PEWAG””

(D E C L A R A T I O N

by a participant who complements his / her offer after a framework agreement with a subject:
“Supply of spare parts manufactured by “PEWAG””)

Долуподписаният/ната (The undersigned) _____
с ЕГН (of Personal (EGN) No.) _____, притежаващ лична карта № (Holder of ID card
No.) _____, издадена на (issued on) _____ от МВР, гр. (by the Ministry of
Interior – city) _____, адрес: (address:) _____
_____, представляващ (representing) _____ в качеството си на
(in my capacity as) _____ със седалище
(of headquarters at) _____ и адрес на управление:
(and registered office at) _____,
тел./факс: (phone/fax:) _____, вписано в търговския регистър към
Агенцията по вписванията с ЕИК № (entered into the Trade Register with the Registry Agency
under UIC (EИК) No.) _____, ИН по ЗДДС № (VAT Registration No.) _____

**Д Е К Л А Р И Р А М, Ч Е:
(H E R E B Y D E C L A R E T H A T :)**

Електронният/те каталог/зи подаден с офертата ми за участие в процедурата за
сключване на рамковото споразумение са актуални и нямат нужда от допълнително
актуализиране.

(The digital catalogue/s/ submitted together with our offer in the procedure for signing a Frame
Agreement is/are/ up-to-date and do not need additional updating.)

Дата: (Date:) _____

Декларатор: (Declarer:) _____

Забележка: Декларацията се подписва от лицето/лицата, представляващи участника (по
чл. 40, ал. 2 от ППЗОП) и се представя в оригинал.

(Note: The declaration shall be signed by the person/persons representing the candidate (under
Art. 40, para. 2 of Rules) and shall be presented in the original.)

ДЕКЛАРАЦИЯ

по чл. 39, ал. 3, т. 1, б. „в“ от ППЗОП

от участник, който допълва своята оферта, след сключено рамково споразумение с
предмет:

“Доставка резервни части производство “PEWAG””

**(D E C L A R A T I O N
as per Art. 39, para. 3, section 1, letter „в“ of**

Rules for the implementation of the Public Procurement Law

by a participant who complements his / her offer after a framework agreement with a subject:

“Supply of spare parts manufactured by “PEWAG””

Долуподписаният/ната (The undersigned) _____
с ЕГН (of Personal (EGN) No.) _____, притежаващ лична карта № (Holder of ID card
No.) _____, издадена на (issued on) _____ от МВР, гр. (by the Ministry of
Interior – city) _____, адрес: (address:) _____
_____, представляващ (representing) _____ в качеството си на (in my
capacity as) _____ със седалище (of headquarters at) _____
_____ и адрес на управление: (and registered office at) _____
_____, тел./факс: (phone/fax:) _____, вписано в
търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК № (entered into the Trade Register
with the Registry Agency under UIC (ЕИК) No.) _____, ИН по ЗДДС № (VAT
Registration No.) _____

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:
(HEREBY DECLARE THAT:)**

1. Съгласен съм с клаузите в приложения проект на договор.

(I accept the clauses in the draft contract attached to the documentation.)

Дата: (Date:) _____

Декларатор: (Declarer:) _____

Забележка: Декларацията се подписва от лицето/лицата, представляващи участника (по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП) и се представя в оригинал.

(Note: The declaration shall be signed by the person/persons representing the candidate (under Art. 40, para. 2 of Rules) and shall be presented in the original.)

ДЕКЛАРАЦИЯ

от участник, който допълва своята оферта, след сключено рамково споразумение с
предмет:

“Доставка резервни части производство “PEWAG””

(D E C L A R A T I O N

by a participant who complements his / her offer after a framework agreement with a subject:
“Supply of spare parts manufactured by “PEWAG””)

Долуподписаният/ната (The undersigned) _____
с ЕГН (of Personal (EGN) No.) _____, притежаващ лична карта № (Holder of ID card
No.) _____, издадена на (issued on) _____ от МВР, гр. (by the Ministry of
Interior – city) _____, адрес: (address:) _____
_____, представляващ (representing) _____ в качеството си на (in my
capacity as) _____ със седалище (of headquarters at) _____
_____ и адрес на управление: (and registered office at) _____
_____, тел./факс: (phone/fax:) _____, вписано _____ в
търговския регистър към Агенцията по вписванията с ЕИК № (entered into the Trade Register
with the Registry Agency under UIC (EИК) No.) _____, ИН по ЗДДС № (VAT Registration No.) _____

**ДЕКЛАРИРАМ, ЧЕ:
(HEREBY DECLARE THAT:)**

1. Няма промяна в декларираната информация предоставена към рамковото споразумение.

(1. There is no change in the declared information provided to the frame agreement.)

Дата: (Date:) _____

Декларатор: (Declarer:) _____

Забележка: Декларацията се подписва от лицето/лицата, представляващи участника (по чл. 40, ал. 2 от ППЗОП) и се представя в оригинал.

(Note: The declaration shall be signed by the person/persons representing the candidate (under Art. 40, para. 2 of Rules) and shall be presented in the original.)

Pewag Austria GmbH

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ / PRICE OFFER

към Оферта за участие в обществена поръчка с предмет: "Доставка резервни части производство "PEWAG"
a part of the Offer for participation in a procedure with subject: "Supply of spare parts manufactured by "PEWAG"

Забележки:

1. За коректно попълване на количествената сметка моля попълнете само жълтите полета / For proper filling of current Bill of Quantities please enter information only in yellow cells.

2. Посочените цени да се попълват без ДДС / Please indicate the prices quoted without VAT.

3. Посочените количества са ориентировъчни. Плащането по договора ще се извърши на база доказани количества / The indicated quantities are indicative. Payment under the contract will be based on proven quantities

№	Описание/Description	AES Mat. / Mat. №	Мерна единица/ Unit of Measure	Количество o / quantity	СРТ, Ед.цена/ Unit price, EUR	Стойност / Amount EUR
1	Свързващо верижно звено KHV 30X120 / Pewag Chain couplings KHV 30X120	10.313.806	бр. / EA	60		0,00
2	Верига Pewag G80E14 30x120 / Pewag Chain G80E14 30x120	10.356.707	м / M	316		0,00
3	Доставки на допълнителни резервни части (при нужда) / Deliveries of additional spare parts (if required)				20 450,00	20 450,00
Обща сума, СРТ Гълъбово Incoterms 2010 / Total value, СРТ Galabovo, Incoterms 2010						20 450,00

ПОДПИС и ПЕЧАТ / SIGNATURE AND STAMP:

_____ (име и фамилия) / (name and surname)

_____ (дата) / (date)

_____ (длъжност на управляващия/представяващия участника) / (title of Participant's manager/representative)

_____ (наименование на участника) / (Participant's name)

.....2018

.....2019

„ЕЙ И ЕС - ЗС Марица Изток I“ ЕООД

AES – ЗС Maritza East I EOOD

и

and

[ДОСТАВЧИК]

[CONTRACTOR]

ДОГОВОР ЗА ДОСТАВКА НА

SUPPLY CONTRACT

ДОГОВОР

CONTRACT

НОМЕР: _____

NUMBER: _____

Днес _____ 2019 г. се сключи
настоящият Договор

This Contract is made on this ____ day of
____, 2019

МЕЖДУ:

BY AND BETWEEN

(1) „Ей И Ес - ЗС Марица Изток I“ ЕООД,
еднолично дружество с ограничена
отговорност вписано в Търговския
регистър към Агенцията по вписванията
с ЕИК 123533834, със седалище и адрес
на управление: град Гълъбово 6280,
община Гълъбово, област Стара Загора,
България, представлявано от Тодор
Благов Бележков, в качеството му на
Управител (дружество наричано по-долу
за краткост „Възложител“), от една
страна,

(1) AES – ЗС Maritza East I EOOD, a
one-person private limited company
registered in the Commercial Register
with the Registry Agency under Unified
ID Code (UIC) 123533834, having its
headquarters and registered office in
the town of Galabovo 6280, Galabovo
Municipality, Stara Zagora region,
Bulgaria, represented by Todor
Blagov Belezchkov, in his capacity as
Plant Manager AES Bulgaria
(hereinafter referred to as the
"Contracting Entity") of the one part

и

AND

(2) [●], дружество регистрирано в [●] с
[ЕИК] [●] и със седалище и адрес на
управление [●], представлявано от [●], в
качеството му на [●] (наричано по-долу
за краткост „Изпълнител“), от друга
страна,

(2) [●], a company registered in [●] under
[UIC] [●], having its headquarters and
registered office at [●], represented by [●],
in his capacity as [●] (hereinafter referred
to as the "Contractor" of the other part,

(всеки наричан още „Страна/та“ и общо

„Страни/те“).

(each a "Party" and collectively the "Parties").

КАТО СЕ ВЗЕ ПРЕДВИД СЛЕДНОТО:

WHEREAS:

(A) Възложителят притежава и експлоатира електроцентраля, работеща с въглища, наречена ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“ и намираща се на Площадката на Възложителя (както е дефинирана по-долу) на адрес: гр. Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България;

(A) The Contracting Entity owns and operates a coal-fired power plant called TPP "AES Galabovo", located on the site of the Contracting Entity (as defined below) at Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Stara Zagora region, Bulgaria;

(B) Този документ и приложенията към него представляват споразумението между Възложителя и Изпълнителя по отношение на доставката на Стоката.

(B) This document and the attachments shall constitute the agreement between the Contracting Entity and the Contractor in respect of supply of Goods.

СЕ СКЛЮЧИ НАСТОЯЩИЯ ДОГОВОР ОТНОСНО СЛЕДНОТО

THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ:

GENERAL PROVISIONS:

1. Определения и Тълкуване

1. Definitions and Interpretations

В настоящия Договор ще се прилагат следните определения:

In this Contract, the following words and expressions will have the following meanings:

„Възложител“ означава Страната, определена като такава в настоящия Договор, включително нейните универсални и частни правоприменници. В настоящия Договор ще се прилагат следните определения:

„Contracting Entity“ means the Party designated as such herein, including its legal and private successors.

In this Contract, the following words and expressions will have the following meanings:

„Възложител“ означава Страната, определена като такава в настоящия Договор, включително нейните универсални и частни правоприменници.

„Contracting Entity“ means the Party designated as such herein, including its legal and private successors.

„Грижа на добрия търговец“ означава тази степен на умение, прилежност, предпазливост, предвидливост, грижи и работна практика, която би трябвало основателно и по принцип да се очаква от квалифициран и опитен доставчик, отговарящ на приложимото законодателство (занимаващ се със същия тип дейност като тази на Изпълнителя при същите или подобни обстоятелства).

„Due diligence“ means that level of skill, diligence, prudence, foresight, care and working practices that should reasonably and ordinarily be expected from a skilled and experienced provider, meeting the requirements of the applicable law (dealing with the same type of activity as that of the Contractor under the same or similar circumstances).

„Дата на доставка“ означава договорената дата или краен срок за Доставка на Стоката.

„Delivery Date“ means the agreed date or deadline for delivery.

„ДДС“ означава данък добавена стойност, чийто размер е определен в Закона за данък върху добавената стойност.

„VAT“ means value added tax, the amount of which is defined in the Value Added Tax Act.

„Доставка“ означава доставянето до и разтоварването на Стоката съгласно настоящия Договор на територията на Площадката на Възложителя или на друго място, определено от Възложителя, или което е посочено в този Договор като място на доставка на Стоката, както и извършването на монтаж и/или други съпътстващи Доставката дейности до удовлетворение на Възложителя, като „Доставка“ и „Доставено“ следва да се разбира по същия начин.

„Задължителни разпоредби“ включват всеки закон, устав, правила, подзаконова регламентация или делегирани правомощия за регламентация или други разпореждания, с всички техни изменения, както и други актове, чието приемане първите предвиждат.

„ЗОП“ означава Закон за обществените поръчки.

„Изпълнител“ означава страната, определена за изпълнител на договор за обществена поръчка съгласно решение №/..... г. за класиране на офертите и определяне на изпълнител на Възложителя и която е ангажирана от Възложителя за доставката на Стоката, включително нейните универсални и частни правоприменници.

„Интелектуална собственост“ е авторско право, всички права, предоставени по силата на който и да е закон или подзаконов нормативен акт или друг задължителен акт, по отношение на изобретения (включително патенти), регистрирани и нерегистрирани търговски марки, регистрирани и нерегистрирани дизайни, схеми и поверителна информация, както и всички други права, произтичащи от интелектуална дейност в областта на промишлеността, науката, литературата или областта на изкуството.

„Необходими одобрения“ означава всички разрешителни, лицензии, разрешения, съгласия, одобрения и сертификати (независимо дали по силата на закон или не), които са необходими за изпълнение на някое от задълженията на Изпълнителя по този Договор, независимо дали се изисква съобразяване със закон или в резултат на правата на трети лица.

„Непредвидени обстоятелства“ са

"Delivery" means the delivery to and unloading of Goods under this Contract on the site of the Contracting Entity or any other place designated by the Contracting Entity, or specified herein as the place of supply of Goods as well as carrying out installation and/or other related supply activities to the satisfaction of the Contracting Entity. "Supply" and "Delivered" shall be construed accordingly.

"Binding provisions" include any law, statute, rules, regulations or regulatory powers, delegated authority or other arrangements, with any amendments thereto, and any other acts the adoption of which such provisions provide for.

„PPA“ means the Public Procurement Act.

„Contractor“ means the party designated as the contractor under a public procurement contract in accordance with decision..... / on the ranking of tenders and selection of a contractor by the Contracting Entity, and which is engaged by the Contracting Entity to deliver Goods including its legal and private successors.

"Intellectual property" means copyright and all rights granted under any law or regulation or any other binding act in respect of inventions (including patents) registered and unregistered trademarks, registered and unregistered designs, schemes and confidential information, and all other rights resulting from intellectual activity in the industrial, scientific, literary or artistic fields.

"Required Approvals" means all permits, licenses, permissions, consents, approvals and certificates (whether by law or not) which are necessary to meet any of the obligations of the Contractor under this Contract pursuant to the law or as a result of third party rights.

"Unforeseen circumstances" means

обстоятелства, които са възникнали след сключването на Договора и не са резултат от действие или бездействие на Страните, които не са могли да бъдат предвидени при полагане на дължимата грижа и правят невъзможно изпълнението при договорените условия.

„Обща цена на поръчката“ или **„Цена“** означава договорената в настоящия Договор цена, съгласувана за заплащане от Възложителя на Изпълнителя при изпълнението на Договора, в съответствие с условията на настоящия Договор и съответните техни изменения (ако има такива).

„Площадка на Възложителя“ означава ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“, разположена на адреса на Възложителя.

„Подизпълнител/и“ означава лицето или лицата, посочено/посочени в офертата на Изпълнителя като подизпълнител, както и всяко лице, на което Изпълнителят е възложил доставката на част от Стоката като подизпълнител при спазване на разпоредбите на ЗОП.

„Поръчка за доставка“ или **„Поръчка“** означава поръчка за доставка, зададена до Изпълнителя във Формата на Поръчка за доставка.

„Работен ден“ означава всеки ден, различен от събота, неделя и официален празник.

„Срок за плащане“ означава срокът, посочен в чл. 3.3 на настоящия Договор, освен ако в офертата на Изпълнителя е посочен по-дълъг срок. В този случай се прилага срокът, посочен в офертата.

„Стока“ означава всички Стоки, които трябва да бъдат доставени съгласно този Договор ведно с всички съпътстващи надлежната им доставка принадлежности и/или услуги, съгласно Техническата спецификация на Възложителя.

„Техническа спецификация“ означава Техническата спецификация и условия за изпълнение на Възложителя, която е приложение към и неразделна част от Договора.

circumstances that have arisen after the conclusion of the Contract and are not the result of an act or omission of the Parties, which could not have been foreseen through due care and which renders execution of the agreed terms impossible.

"Total Contract price" or "Price" means the price of this contract agreed to be paid by the Contracting Entity to the Contractor under the Contract in accordance with the terms hereof and their respective amendments (if any).

"Site of the Contracting Entity" means TPP "AES Galabovo" located at the address of the Contracting Entity.

"Subcontractor/s" means the person or persons specified in the tender of the Contractor as a subcontractor, or any person, whom the Contractor has assigned to deliver part of the Goods as a subcontractor in accordance with the provisions of the Public Procurement Act.

"Purchase Order" or "Order" means a delivery order set to the Contractor with a Purchase Order Form.

"Business Day" means any day other than Saturday, Sunday and a public holiday.

"Payment timeframe" means the period indicated in Article 3.3 hereof, unless a longer period has been specified in the offer of the Contractor. In this case, the period specified in the offer shall apply.

"Goods" means all Goods to be delivered under this contract together with all accessories and/or services accompanying their due delivery according to technical specification of the Contracting Entity.

"Technical specification" means a technical specification and conditions of the Contracting Entity, which is an attachment to and an integral part of the Contract

„Форсмажор“ означава пожар, експлозия, земетресение, изключително сурови метеорологични условия, война, военни действия, бунт, революция, метеж, военна или узурпаторска власт, гражданска война, терористична атака, физически събития, причинени от въздухоплавателни средства или други летателни апарати или предмети, пуснати от тях, граждански вълнения, безредици, правителствени действия, неочаквани или непредвидими към датата на настоящия договор или всякаква комбинация от горепосочените фактори, доколкото последните са извън разумния контрол на Страната и възпрепятстват Страната да изпълни задълженията си, произтичащи от този договор. За „форсмажор“ ще се считат и обстоятелствата, представляващи непреодолима сила по смисъла на чл. 306 ТЗ.

Заглавията в настоящия Договор имат само указателно значение.

2. Предмет на договора

Възложителят възлага, а Изпълнителят приема срещу посочената в настоящия договор Цена да прехвърли правото на собственост и да достави на Възложителя Стоката, конкретизирана в Специалните условия (Приложение № 1), Техническата спецификация (Приложение № 2), Техническото предложение на Изпълнителя за изпълнение на поръчката (Приложение № 3), Ценовата оферта (Приложение № 4) и условията за изпълнение на обществената поръчка, неразделна част от настоящия договор, при уговорените условия и срокове.

3. Цена на Стоката и начин на плащане

3.1. Цената на Стоката е в размера, указан в Специалните условия (Приложение № 1). Посочената Цена е окончателна и е максимално дължимата цена от Възложителя за целия срок на действие на настоящия Договор, и подлежи на изменение само в изрично предвидените в ЗОП случаи.

3.2. Цената по чл. 3.1. включва всички разходи на Изпълнителя, включително

"Force majeure" means fire, explosion, earthquake, extremely harsh weather conditions, war, hostilities, rebellion, revolution, insurrection, military or usurping power, civil war, terrorist attack, events caused by aircraft or objects dropped by them, civil unrest, riots, government actions, unexpected or unforeseen at the date of this contract, or any combination of the above factors insofar as these are beyond the reasonable control of a Party and prevent the Party from meeting its obligations arising from this contract. "Force majeure" will also be considered any circumstances constituting force majeure within the meaning of Art. 306 of the Commercial Act.

The headings herein shall only be indicative.

2. Subject of the Contract

The Contracting Entity assigns and the Contractor agrees against the price mentioned hereunder to transfer ownership and deliver to the Contracting Entity the Goods specified in the Special Conditions (Appendix 1), the Technical Specification (Appendix 2), the Proposal for Public Procurement Order Execution, (Appendix 3), the Offered Price (Appendix 4) and the public procurement implementation conditions, which are an integral part of this contract, subject to the agreed terms and conditions.

3. Goods price and payment

3.1. The price of the Goods is the amount specified in the Special Conditions (Appendix 1). This price is the final and maximum price payable by the Contracting Entity for the entire duration of this Contract and subject to adjustment only in the cases expressly provided for in the Public Procurement Act.

3.2. The price under Article 3.1 includes all costs of the Contractor, including transportation

транспортните разходи за доставка и монтаж (ако е приложимо) на Стоката до Площадката на Възложителя или склада на Възложителя, намиращи се на адреса, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

costs for delivery and installation (if applicable) of the Goods to the site of the Contracting Entity or the Contracting Entity's warehouse located at the address specified in the Special Conditions (Appendix 1).

- 3.3. Възложителят ще заплати на Изпълнителя Цената в срок до 30 (тридесет) дни от датата на извършване на доставката и при кумулативното изпълнение на следните условия:
- 3.3. The Contracting Entity will pay the price to the Contractor within thirty (30) days from the delivery date and the cumulative fulfillment of the following conditions:
- (a) Изпълнителят представи оригинал на данъчна фактура, отговоряща на изискванията на Закона за счетоводството; и
 - (a) The Contractor shall submit the original of a tax invoice in accordance with the requirements of the Accounting Act; and
 - (б) Изпълнителят представи всички изискуеми документи, съпътстващи Стоката (когато е приложимо), посочени в документацията за участие, като например, но не само, сертификат за качество на Стоката, упътвания/инструкции за ползване, монтаж и демонтаж на Стоката, гаранционна и/или сервизна книжка и/или други документи с оглед вида на Стоката и посоченото в Техническата спецификация; и
 - (b) The Contractor shall submit all required documents related to the Goods (where applicable) listed in tender documentation, such as, but not limited to certificates of quality, instructions for operation, installation and dismantling of the Goods, warranty and/or service book and/or any other documents related to the type of Goods and the requirements in the technical specification; and
 - (в) бъде извършен преглед на доставената Стока от страна на Възложителя; и
 - (c) an inspection of the Goods performed by the Contracting Entity; and
 - (г) бъде подписан двустранен приемо-предавателен протокол за преглед и приемане на Стоката без забележки и възражения, включващ минимум следната информация (датата, на която е доставена Стоката, вид на Стоката, количество на Стоката, съпътстваща Стоката документация); и
 - (d) преди окончателното плащане да бъде направено към Възложителя, Изпълнителят трябва да представи доказателство, че Изпълнителят е платил на подизпълнителя/подизпълнителите всички дължими плащания в връзка
 - (e) before the final payment to be made by the Contracting Entity, the Contractor shall provide evidence that the Contractor has paid to the subcontractor/subcontractors all due amounts in connection with the performance of this Contract in the event that the Contractor has

с изпълнението на този Договор, в случай, че Изпълнителят е споменал в неговата оферта, че ще използва и е използвал подизпълнители.

mentioned in his tender that the Contractor will use and has used subcontractors.

3.4. Всички плащания по настоящия Договор ще бъдат извършвани единствено по банков път, чрез банков превод/и по сметката на Изпълнителя, посочена в Специалните условия (Приложение № 1).

3.4. All payments under this Contract shall only be made by bank transfer/s to an account of the Contractor specified in the Special Conditions (Appendix 1).

3.5. Изпълнителят следва незабавно да уведоми в писмен вид Възложителя, в случай че е налице промяна в банковата информация по предходната точка 3.4. В противен случай, всички плащания извършени от Възложителя ще се считат за надлежно извършени.

3.5. The Contractor shall immediately notify the Contracting Entity in writing of any changes in the bank information under clause 3.4. Otherwise, all payments made by the Contracting Entity shall be deemed to have been duly effected.

3.6. Когато Стоката се доставя на отделни партиди или по Поръчка на Възложителя, то разпоредбите на чл. 3.2 до чл. 3.4 включително ще се прилагат съответно за всяка една отделна партида или извършена доставка.

3.6 When Goods are delivered in several lots or pursuant to individual Orders of the Contracting Entity, the provisions of Art. 3.2 through Art. 3.4 shall be applicable to each individual lot or actual delivery.

4. Срок на договора

4. Term of the Contract

Настоящият договор се сключва за срока, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

This Contract shall be in effect for the period specified in the Special Conditions (Appendix 1).

5. Условия и срокове за доставка

5. Delivery terms and delivery times

5.1. Изпълнителят се задължава да достави на Възложителя Стоката по начина, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

5.1. The Contractor shall deliver the Goods to the Contracting Entity in the manner specified in the Special Conditions (Appendix 1).

5.2. Изпълнителят се задължава да достави на Възложителя Стоката на адреса, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

5.2. The Contractor shall deliver the Goods to the Contracting Entity at the address specified in the Special Conditions (Appendix 1).

5.3. В случай, че предмет на Договора е прогнозно количество Стока или Стока до определено максимално количество, Възложителят няма задължение да поръчва Доставка на цялото количество Стока и няма да носи отговорност, включително и за плащане на

5.3. If the subject of the Contract is an estimated quantity of Goods or Goods up to a specified maximum quantity, the Contracting Entity shall not be obliged to order the supply of all Goods and the Contracting Entity shall not be liable to pay the price for them.

Цената за него.

5.4. Независимо от начина на извършване на доставката на Стоката (изцяло и наведнъж, на отделни партиди или по Поръчка на Възложителя), Изпълнителят се задължава да уведоми Възложителя за датата и планирания час за извършване на Доставката по начина, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

5.5. Ако Страните не са уговорили друго в писмена форма, Стоката ще бъде приемана от Възложителя единствено в Работен ден в часовия интервал от 9:00 до 16:00 часа. В случаите, когато Доставката на Стоката ще бъде извършвана на отделни партиди, то срокът за доставка на отделните партиди ще бъде уговорен между страните в специалните условия

5.6. В случаите, когато Доставката на Стоката ще бъде извършвана на отделни партиди или по Поръчка на Възложителя, срокът за Доставка на Стоката е указаният срок в Специалните условия (Приложение № 1) или съгласно посочения срок за Доставка във „Формата за поръчка за доставка“. В случай, че Изпълнителят доставя Стоката на отделни партиди или по Поръчка на Възложителя, то ако не уговорено друго, Възложителят може да откаже да приеме количествата Стока, които надхвърлят количествата, включени в отделната партида или отделната Поръчка. Отказът на Възложителя не е необходимо да бъде мотивиран, като Страните следва да подпишат протокол, в който е достатъчно да се посочи, че Изпълнителят е доставил Стока, надхвърляща уговорените количества за съответната доставка.

5.7. Възложителят изпраща до Изпълнителя Поръчка за Доставка на Стоката по електронен път - на електронен адрес посочен от Изпълнителя, по пощата или по куриер или по друг уговорен между Страните начин. Изпълнителят следва да потвърди получаването на Поръчката за Доставка на Стока.

5.8. В случай, че Изпълнителят не потвърди изрично получаването на поръчката за Доставка на Стоката, то поръчката за доставка се счита за приета и потвърдена от Изпълнителя, считано от

5.4. Regardless of the manner of delivery of the Goods (in full as a single lot, in several lots or pursuant to individual Orders of the Contracting Entity), the Contractor shall notify the Contracting Entity of the delivery and scheduled time in the manner, specified in the Special Conditions (Appendix 1).

5.5. Unless otherwise agreed by the Parties in writing, Goods shall only be accepted by the Contracting Entity between 9am and 4pm on working days. If Goods are supplied in individual lots, the delivery period shall be agreed by the Parties in the Special Conditions.

5.6. If the delivery of Goods is performed in lots or pursuant to Orders of the Contracting Entity, the times for such deliveries of Goods shall be indicated in the Special Conditions (Appendix 1) or as specified in the Purchase Order Forms." If the Contractor delivers the Goods in lots or pursuant to Orders of the Contracting Entity, unless otherwise agreed, the Contracting Entity may refuse to accept the quantity of Goods in excess of the quantities included in any lot or Purchase Order. The refusal of the Contracting Entity needs not be motivated but the Parties shall sign a certificate thereof, stating that the Contractor has delivered the Goods in quantities exceeding the contracted quantity.

5.7. The Contracting Entity shall send to the Contractor Purchase Orders electronically to an electronic address specified by the Contractor, by post or by courier or in any other manner agreed between the Parties. The Contractor shall confirm receipt of the Purchase Order.

5.8. If the Contractor fails to confirm explicitly receipt of a Purchase Order, the purchase order shall be deemed accepted and confirmed by the Contractor on the date on which the P has sent it.

датата на изпращането ѝ от Възложителя.

5.9. Лицата, които ще представляват Изпълнителя при предаване на Стоката са указани в ключов персонал на Специалните условия (Приложение № 1).

5.10. Определените в предходната точка лица, могат да бъдат променяни от Изпълнителя, като Изпълнителят е длъжен да уведоми предварително в писмен вид Възложителя за настъпилата промяна в срок от 5 (пет) дни преди извършване на Доставката и предаването на Стоката.

6. Права на Възложителя

6.1. Възложителят има правото да получи Стоката срещу договорената Цена и в съответствие с условията и сроковете на настоящия Договор.

6.2. Възложителят има правото да извършва проверка на Стоката във всеки етап от изпълнението на настоящия договор относно качество, количество, технически параметри, за да потвърди съответствието на Стоката с Техническата спецификация (Приложение № 2) и Техническото предложение за изпълнение на поръчката (Приложение № 3), неразделна част от настоящия Договор.

6.3. В случай, че Стоката не отговаря на Техническата спецификация (Приложение № 2) и/или Техническото предложение за изпълнение на поръчката (Приложение № 3), Възложителят има право да откаже да приеме Стоката по реда на чл. 12.

6.4. В случаите, в които Възложителят е отказал да приеме Стоката, то Възложителят не дължи плащането на Цената или на част от нея.

6.5. Възложителят има право да изисква от Изпълнителя да сключи договор/и за подизпълнение с посочените в офертата на Изпълнителя Подизпълнител/и (ако Техническото предложение за изпълнение на поръчката (Приложение № 3) и условията за изпълнение на обществената поръчка предвиждат това).

6.6 В случаите, в които Изпълнителят е предоставил гаранция за добро изпълнение на

5.9. The persons who shall represent the Contractor upon delivery of Goods shall be listed in the key personnel of the Special Conditions (Appendix 1).

5.10. The persons mentioned in the preceding clause can be changed by the Contractor, and the Contractor shall notify the Contracting Entity in advance in writing of such a change within five (5) days prior to delivery and acceptance of the Goods.

6. Rights of the Contracting Entity

6.1. The Contracting Entity has the right to receive the Goods against the contract price in accordance with the terms and conditions hereof.

6.2. The Contracting Entity shall be entitled to perform inspections to the Goods at each stage of implementation of this contract concerning quality, quantity, technical parameters, to make sure that the Goods are in compliance with the Technical Specification (Appendix 2) and the Proposal for Public Procurement Order Execution (Appendix 3), which are an integral part hereof.

6.3. If the Goods do not meet the Technical Specification (Appendix 2) and/or the Proposal for Public Procurement Order Execution (Appendix 3), the Contracting Entity may refuse to accept the Goods referring to Article 12.

6.4. If the Contracting Entity refuses to accept any Goods, the Contracting Entity shall not be liable to pay the Price or the relevant part of it.

6.5. The Contracting Entity may ask the Contractor to enter into a Subcontract with the Subcontractor/s mentioned in the tender of the Contractor (if the Proposal for Public Procurement Order Execution (Appendix 3) and the terms and conditions for fulfillment of the public procurement provide for it).

6.6. If the Contractor has provided a Performance Guarantee under this Contract, the Contracting

настоящия Договор, Възложителят има право да задържи или да се удовлетвори от цялата или от част от гаранцията за добро изпълнение, предоставена от Изпълнителя, в случай че е налице пълно или частично неизпълнение на която и да е от разпоредбите на настоящия Договор от страна на Изпълнителя.

6.7 Възложителят изисква от Изпълнителя, неговите служители, представители, както и от неговите Подизпълнители (ако е приложимо), да спазват условията за достъп на външни лица на Площадката на Възложителя, както и изискванията и задълженията за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работещите, както и за опазване живота и здравето на други лица, които се намират на територията на ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

7. Задължения на Възложителя

7.1. Възложителят се задължава да заплати на Изпълнителя Цената за доставената Стока съгласно условията и сроковете на настоящия Договор.

7.2. Възложителят се задължава да оказва необходимото съдействие на Изпълнителя за изпълнение на настоящия Договор, включително при писмено поискване от негова страна, да му предостави необходимата за тази цел информация.

7.3. Възложителят се задължава да осигури достъп на Изпълнителя до мястото на Доставка, освен ако не е уговорено друго след получаване на съответните разрешения за такъв достъп, в случай че такива се изискват от Задължителните разпоредби.

8. Изпълнителят има право да:

8.1. получи Цената за Доставка на Стоката след нейното приемане и одобрение без забележки от Възложителя при условията и съгласно сроковете, определени с настоящия Договор;

8.2 получи от Възложителя информация, която му е необходима за изпълнение на задълженията му по настоящия Договор. Искането за предоставяне на информация следва да е отправено в писмена форма.

Entity may retain or forfeit the entire Performance Guarantee or part of it provided that the Contractor has failed to fulfill in full or in part any of the provisions hereof.

6.7. The Contracting Entity requires from the Contractor, its employees, representatives, and its Subcontractors (if applicable) to comply with the access rules for third parties to the site of the Contracting Entity as well as to meet the requirements and obligations related to health and safety of the workers and the life and health of any other persons on the site of TPP AES Galabovo

7. Obligations of the Contracting Entity

7.1. The Contracting Entity shall pay the Contractor the price of Goods supplied under the terms and conditions hereof.

7.2. The Contracting Entity shall render the necessary assistance to the Contractor related to the execution of this Contract and following a request in writing by the Contractor, the Contracting Entity shall provide the Contractor with any information required for that purpose.

7.3. Unless otherwise agreed, the Contracting Entity shall provide to the Contractor access to the place of delivery after obtaining the permits for such access, where these are required by the binding provisions.

8. The Contractor shall be entitled:

8.1 To obtain the Price for delivery of the Goods after their acceptance and approval without comments by the Contracting Entity under the terms and within the timeframes specified herein;

8.2 To obtain from the Contracting Entity the information that the Contractor needs for fulfillment of its obligations under this Contract. The request for information shall be submitted in writing.

9. Изпълнителят е длъжен да:

9.1 прехвърли правото на собственост върху Стоката на Възложителя и да му достави същата при уговорените условия и срокове;

9.2 достави на Възложителя Стоката във вид, качество, количество и с технически показатели в съответствие с Техническата спецификация (Приложение № 2) и останалите условия за изпълнение на Доставката;

9.3 достави на Възложителя Стоката в съответствие с определения от Възложителя начин на Доставка – наведнъж, на отделни партиди или по конкретна Поръчка на Възложителя;

9.4 уведоми предварително Възложителя за Доставката в съответствие с условията и сроковете, посочени в чл. 5 от настоящия Договор;

9.5. ако е приложимо, достави Стоката до мястото на доставка в рамките на Работен ден

9.6. ако е приложимо, осигури присъствието на свои представител/и и на Подизпълнител/ите си при предаване на Стоката.

9.7 уведоми писмено Възложителя във възможно най-кратък срок, в случай че е в невъзможност да достави Стоката в съответствие с Техническата спецификация (Приложение № 2) и условията за изпълнение, договореното или поръчано количество или на Датата на доставката;

9.8. поправи за своя сметка чрез замяна или по друг начин всички дефекти, недостатъци, грешки или пропуски в Стоката, които възникнат в рамките на гаранционния срок, предложен от Изпълнителя;

9.9. спазва и изпълнява изискванията и

9. The Contractor undertakes:

9.1 To transfer ownership of the Goods to the Contracting Entity and to deliver the Goods according to the agreed terms and timeframes;

9.2. To deliver to the Contracting Entity Goods of type, quality, quantity and technical data in accordance with the Technical Specification (Appendix 2) and the other requirements for delivery fulfillment;

9.3. To deliver the Goods to the Contracting Entity in the manner specified by the Contracting Entity - in full as a single lot, in several lots or pursuant to individual orders of the Contracting Entity;

9.4. To notify the Contracting Entity of the delivery in advance in accordance with the terms and conditions specified in Article 5 hereof;

9.5. If applicable, to deliver the Goods to the place of delivery within one working day;

9.6. If applicable, to ensure the presence of its representative/s and representatives of its Subcontractor/s during acceptance of the Goods;

9.7 To notify the Contracting Entity in writing as soon as possible in case it is unable to deliver the Goods in accordance with the Technical Specification (Appendix 2), the terms of completion, the agreed or ordered quantities or the delivery date;

9.8 To remedy at its expense by replacing or otherwise all defects, faults, errors or omissions in the Goods that might occur within the warranty period offered by the Contractor;

9.9. To respect and fulfill the requirements and

задълженията за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работещите на Площадката на Възложителя, както и за опазване живота и здравето на други лица, които се намират на територията на ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“;

9.10 изпълнява задълженията си по настоящия договор с Грижата на добър търговец;

9.11. при изпълнение на задълженията си по настоящия договор да не предизвиква смущаване на дейностите на намиращия се в съседство на Площадката на Възложителя персонал и други лица;

9.12 спазва и се съобразява с условията за достъп на външни лица на територията на ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“.

10. Процедура за поръчване

Когато е приложимо, Възложителят ще изпраща на Изпълнителя Поръчка/и за доставка

11. Гаранции на Изпълнителя

11.1. Изпълнителят гарантира, че доставената Стока:

(a) ще бъде в пълно съответствие с Техническата спецификация (Приложение № 2), Техническото предложение (Приложение № 3) и Ценовата оферта (Приложение № 4) на Изпълнителя;

(б) ще бъде с изискуемото качество и годна за използване по предназначение;

(в) ще отговаря на съответните приложими Задължителни разпоредби,

както и че при извършването на всяка Доставка Изпълнителят ще прилага необходимия професионален опит и дължима грижа, които могат разумно да се очакват от квалифициран и компетентен доставчик, имащ опит в извършването на

obligations related to ensuring health and safety of the employees at the site of the Contracting Entity, and to protect the life and health of third parties at the site of TPP AES Galabovo;

9.10.To fulfill its obligations under this Contract with due diligence;

9.11 To perform its duties under this Contract without disturbing the activities of any staff and other persons working close to the site of the Contracting Entity;

9.12 To observe and comply with the conditions of access for third parties at the site of TPP AES Galabovo.

10. Ordering procedure

Where applicable, the Contracting Entity will send Purchase Orders/s to the Contractor

11. Contractor warranties

11.1 The Contractor shall guarantee that the delivered Goods:

(a) will be in full compliance with the Technical Specification (Appendix 2), the Proposal for Public Procurement Order Execution (Appendix 3) and the Offered Price (Appendix 4) of the Contractor;

(b) will meet the quality requirements and will be fit for the intended purpose;

(c) will comply with the relevant binding regulations;

And also that for each delivery the Contractor shall apply the necessary professional experience and diligence that may reasonably be expected by a qualified and competent supplier with experience in carrying out similar supplies of similar size, scope, nature, value and complexity, and that it will invest

подобни доставки със сходен размер, обхват, същност, стойност и сложност, както и че той ще вложи достатъчни средства за цялостното изпълнение на своите задължения.

sufficient resources for the full implementation of its obligations.

11.2. Изпълнителят гарантира, че трети лица нямат право на собственост, други права или претенции по отношение на Стоката.

11.2 The Contractor shall ensure that no third parties shall have ownership rights or any other rights or claims in respect of the Goods.

11.3. Без ограничения на разпоредбите на точки 11.1 и 11.2, Изпълнителят гарантира, че:

11.3 Without limitation to the provisions under clauses 11.1 and 11.2, the Contractor shall ensure that:

(а) ще извърши Доставката на Стоката до съответната Дата на доставка;

(a) it will complete each delivery of Goods by the relevant delivery date;

(б) винаги ще извършва Доставката в съответствие с Грижата на добрия търговец;

(b) it will always perform delivery of Goods with due diligence;

(в) ще осигури цялата работна сила като ще вземе мерки целият персонал, нает за доставяне на Стоката, да бъде квалифициран, обучен и опитен за извършването на Доставката;

(c) It will provide all the manpower it will ensure that all the staff employed in the delivery the Goods is qualified, trained and experienced for such delivery;

(г) винаги ще извършва Доставката на Стоката в пълно съответствие с приложимите законодателни изисквания, технически спецификации и изисквания неразделна част от настоящия Договор и ще осигури всички необходими одобрения;

(d) it will make delivery of Goods in full compliance with applicable legal requirements, technical specifications and requirements, which are an integral part hereof and also it will provide all necessary approvals;

(д) ще изпълнява всички приемливи инструкции, дадени от Възложителя във връзка с доставката на Стоките;

(e) it will comply with all reasonable instructions given by the Contracting Entity in connection with the delivery of the Goods;

(е) ще изпълнява процедурите и изискванията на Възложителя за здраве, безопасност и опазване на околната среда, въведени на Площадката на Възложителя и ще взема всички необходими предпазни мерки за опазване на здравето и безопасността на всички хора, включително на своя персонал, персонала на Възложителя и ТЕЦ „Ей И Ес Гълъбово“, както и населението, което може да бъде засегнато от действията на Изпълнителя при извършването на Доставките;

(f) it will fulfill the procedures and requirements of the Contracting Entity for health, safety and environmental protection introduced at the site of the Contracting Entity and it will take all necessary precautions to protect the health and safety of all persons, including its own staff, the staff of the Contracting Entity and of TPP AES Galabovo as well as the population that may be affected by the actions of the Contractor while performing delivery of Goods;

(ж) ще използва технически изправни транспортни средства, които отговарят на законовите разпоредби и изисквания на Възложителя, като последното ще се удостоверява с валидно свидетелство за успешно преминат годишен технически преглед и/или други подходящи документи, когато е приложимо. Във всички случаи Изпълнителят няма да допуска замърсяване на околната среда при извършваните транспортни дейности.

(g) it will use means of transport in good technical order, which meet the legal regulations and Contracting authority's requirements as the latter shall be proved with a valid certificate for successfully passed annual technical examination and/or other suitable documents when necessary. In all cases the Contractor shall not allow any environmental pollution caused by its transportation activities.

11.4. Възложителят има право да отстрани Изпълнителя от Площадката на Възложителя, ако Изпълнителят наруши изискванията за здраве и безопасност, прилагани на Площадката на Възложителя.

11.4. The Contracting Entity may remove the Contractor from the site of the Contracting Entity if the Contractor violates the health and safety requirements established at the site of the Contracting Entity.

11.5. Гаранционният срок (ако е приложимо) за изпълнената Доставка е срокът, указан в Специалните условия (Приложение № 1).

11.5. The guarantee period (if applicable) for the completed delivery shall be the period specified in the Special Conditions (Appendix 1).

12. Условия и ред за предаване и приемане на Стоката. Рекламации.

12. Terms and conditions for delivery and acceptance of the Goods. Claims.

12.1 Ако не е уговорено друго приемането и предаването на Стоката се извършва от определените от Страните лица в рамките на Работния ден на уговореното място за доставка.

12.1. Unless otherwise agreed, handover and takeover of Goods shall be done by persons designated by the Parties within the working day at the agreed place of delivery.

12.2 Ако е приложимо, приемането на Стоката се удостоверява с подписване на приемо-предавателен протокол. Приемо-предавателен протокол има удостоверително значение по отношение на датата на извършване на доставката и доставеното количество Стока, количествени несъответствия, наличие на липси, нарушена цялост на опаковката на Стоката, непълнота на съпътстващата Стоката документация, както и други забележки по отношение на Стоката.

12.2 If applicable, acceptance of the Goods shall be certified by signing an acceptance certificate. The acceptance certificate shall serve as certification of the delivery date and the quantity of Goods delivered, quantity discrepancies, missing items, damaged packaging, incomplete documents accompanying the Goods and other comments in respect of the Goods.

По отношение на Стока, за която не е предвиден гаранционен срок, Възложителят има право да направи рекламация за скрити недостатъци, дефекти и несъответствие на Стоката в рамките на 60 (шестдесет) дни от датата на приемо – предавателния протокол за Доставката.

In respect of Goods not covered by a guarantee period, the Contracting Entity may make claims for hidden defects, faults and non-conformity of the Goods within 60 (sixty) days from the date of delivery acceptance.

12.3 В случай, че след преглед на Стоката, Възложителят установи недостатъци, дефекти и/или каквито и да било други несъответствия на Стоката с Техническата спецификация (Приложение № 2) и/или Техническото предложение за изпълнение на поръчката (Приложение № 3), то Възложителят в срока по чл.12.2 уведомява писмено (включително по електронен път на посочен от Изпълнителя електронен адрес) Изпълнителя за констатираните недостатъци, дефекти и/или несъответствия.

12.4. В случаите по предходната точка, Възложителят има право да върне Стоката на Изпълнителя за негова сметка. В случай, че Възложителят има интерес от по-късната Доставка на Стоката, Възложителят може да поиска от Изпълнителя замяна на Стоката и/или отстраняване от Изпълнителя и за негова сметка на констатираните недостатъци, дефекти и/или несъответствие в конкретно посочен от Възложителя срок. Ако качеството на доставените Стоки не съответства на спецификацията, и това е установено и надлежно документирано от представители на Купувача в рамките на гаранционния срок на Стоките или срока по чл. 12.2, Купувачът може да възложи на друг доставчик да произведе и достави Стоките, като Доставчикът трябва да плати всички разходи на Купувача във връзка с производството и доставката на Стоките.

12.5. При извършване на Доставка на заменена Стока и/или Стока с отстранени недостатъци, дефекти и/или несъответствия, Страните са длъжни да спазват предвидените по-горе ред и условия за предаване и приемане на Стоката.

12.6 В случай, че в офертата си Изпълнителят е предложил по-благоприятни условия за приемане и за рекламации на Стоката, предвиденото в офертата на Изпълнителя има предимство пред клаузите на настоящия Договор.

13. Гаранция за добро изпълнение на Договора. Ред и условия за освобождаване и задържане на гаранцията

12.3. If during inspection of the Goods the Contracting Entity identifies any faults, defects and/or any other discrepancies of the Goods with regard to the Technical Specification (Appendix 2) and/or the Proposal for Public Procurement Order Execution (Appendix 3), the Contracting Entity shall within the period specified under Article 12.2 notify in writing (including electronically to an e-mail address specified by the Contractor) the Contractor of any such faults, defects and/or discrepancies.

12.4. In the cases under the preceding clause, the Contracting Entity may return the Goods to the Contractor at the expense of the latter. If the Contracting Entity is interested in the delivery of Goods on a later date, the Contracting Entity may ask the Contractor to replace the Goods and/or remove any identified faults, defects and/or discrepancies at the expense of the Contractor within a time frame instructed by the Contracting Entity. If the delivered Goods do not comply with the Specification with regard to quality and that has been established and duly documented by representatives of the Contracting Entity within the guarantee period of the Goods or within the time frame specified in clause 12.2, the Contracting Entity may order the production and delivery of such Goods to another supplier and then the Contractor must pay all costs incurred by the Contracting Entity for the production and delivery of the Goods.

12.5 For deliveries of replaced Goods and/or Goods with removed faults, defects and/or discrepancies, the Parties shall apply the above mentioned terms and conditions for delivery and acceptance of Goods

12.6. If the Contractor has offered more favorable conditions for Goods acceptance and claims, such provisions in the tender of the Contractor shall prevail over the provisions hereof.

13. Performance Guarantee. Terms and conditions for Performance Guarantee release and retention

13.1 В случай, че Изпълнителят е предоставил на Възложителя гаранция за добро изпълнение на настоящия Договор, то Възложителят има право да задържи предоставената гаранция до пълното, точно и окончателно изпълнение на настоящия договор от страна на Изпълнителя или до изтичане на гаранционния период на Стоката.

13.2 Предоставената от Изпълнителя гаранция за изпълнение на настоящия договор е в размера от стойността на Стоката, указан в Специалните условия (Приложение № 1) и се предоставя под формата на неотменяема и безусловна банкова гаранция, с усвояване при първо писмено поискване от Възложителя, застраховка или под формата на паричен депозит по банкова сметка на Възложителя. Когато е под формата на банкова гаранция или застраховка, гаранцията за изпълнение трябва да е срок на валидност 1 (един) месец след изтичането на срока на действие на договора.

13.3 Възложителят има право да задържи или да се удовлетвори от предоставената гаранция за изпълнение, когато Изпълнителят не изпълни което и да е от задълженията си по настоящия Договор, включително, но не само, когато забави изпълнението на задължението си за Доставка на Стоката с повече от 7 (седем) дни, освен ако не е уговорено друго.

13.4 Възложителят има право да задържи и да се удовлетвори от предоставената гаранция за изпълнение на Договора, без това да го лишава от възможността да претендира обезщетение за претърпените вреди над размера на предоставената от Изпълнителя гаранция за изпълнение.

13.5 При точно изпълнение на настоящия Договор от страна на Изпълнителя, Възложителят освобождава гаранцията по чл. 13.2 в срок от един месец от изпълнението на настоящия Договор (когато гаранцията е под формата на паричен депозит), освен ако не е уговорено друго.

13.6 Възложителят има право да задържи част

13.1 If the contractor has provided the Contracting Entity with a Performance Guarantee under this contract, the Contracting Entity may retain the Performance Guarantee until the Contractor executes completely, accurately and entirely this contract or until expiry of the guarantee period of the Goods.

13.2 The Performance Guarantee provided under this Contract shall be equal to the price of the Goods, specified in the Special Conditions (Appendix 1) and shall be in the form of irrevocable and unconditional bank guarantee payable at first written demand by the Contracting Entity, insurance or in the form of cash deposit into a bank account of the Contracting Entity. When it is a bank guarantee or insurance, the Performance Guarantee shall be valid one (1) month after expiry date of the contract.

13.3. The Contracting Entity may retain or forfeit the Performance Guarantee if the Contractor fails to perform any of its obligations under this Contract, including, but not limited to late fulfillment of its obligation to deliver the Goods by more than 7 (seven) days, unless otherwise agreed.

13.4. The Contracting Entity may retain and forfeit the Performance Guarantee under this Contract without waiving its right to claim compensation for damage incurred in excess of the amount provided as Performance Guarantee by the Contractor.

13.5 Upon proper execution of this Contract by the Contractor, the Contracting Entity shall release the bond under clause 13.2 within one month from the completion date of the Contract (if the bond is in the form of a cash deposit), unless otherwise agreed.

13.6 The Contracting Entity may retain part of the

от предоставената гаранция за изпълнение (когато е под формата на паричен депозит) с цел обезпечаване на задължението за гаранционна поддръжка на Стоката, в случай че с настоящия договор и/или офертата си Изпълнителят е поел задължение да извършва гаранционна поддръжка на доставената Стока.

13.7 В случай, че по време на изпълнение на настоящия Договор възникне спор между Страните свързан с неизпълнението на задълженията на Изпълнителя, то Възложителят има право да задържи предоставената гаранция за изпълнение (когато гаранцията е под формата на паричен депозит) или да изиска от Изпълнителя удължаване на срока на валидност на издадената банкова гаранция до окончателното решаване на спора от компетентния съгласно настоящия договор съд или арбитражен трибунал.

13.8 При прекратяване или разваляне на Договора по вина на Изпълнителя, Възложителят има правото да задържи или да се удовлетвори в пълен размер от гаранцията за изпълнение.

13.9 Възложителят не дължи на Изпълнителя плащането на лихви върху предоставената гаранция за изпълнение (когато гаранцията е под формата на паричен депозит) за периода, през който Възложителят правомерно я е задържал.

13.10 Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 7 (седем) дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 13.2 от Договора.

14. Неустойки и санкции

14.1 Ако Доставката е извършена след Датата на доставка, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 0,5% (нула цяло и пет процента) от стойността на Стоката, чиято доставка е

Performance Guarantee (if it is a cash deposit) to secure the obligation for warranty servicing of the Goods if the Contractor has undertaken by this contract and/or by its offer to provide warranty service to the delivered Goods.

13.7. In the event of a dispute arising between the Parties during the execution of this contract related to a breach of the obligations made by the Contractor, the Contracting Entity may retain the Performance Guarantee (if it is a cash deposit) or may ask the Contractor to extend the validity of the issued bank guarantee until final resolution of the dispute by the competent court under this contract or by an arbitration court.

13.8. If this Contract is terminated or cancelled due to the Contractor's fault, the Contracting Entity may retain or forfeit the full amount of the Performance Guarantee.

13.9 The Contracting Entity shall not owe interest to the Contractor on the Performance Guarantee (if it is a cash deposit) for the period when the Contracting Entity has lawfully retained it.

13.10 If the Contracting Entity forfeits the Performance Guarantee and the Contract is still in effect, the Contractor shall within 7 (seven) days replenish the Performance Guarantee by paying the amount forfeited by the Contracting Entity to the account of the Contracting Entity or provide a document amending the original bank guarantee or a new bank guarantee, or an insurance policy so as to ensure that while the Contract is still in effect, the amount of the Performance Guarantee is in accordance with Art. 13.2 of the Contract.

14. Penalties and sanctions

14.1. If delivery is made after the date of delivery, the Contractor shall pay a penalty of 0.5% (zero point five percent) of the value of the Goods delivered late for each day of delay but not more

забавена, за всеки ден забава, но не повече от 15% (петнадесет процента) от Цената на Стоката без ДДС.

than 15% (fifteen percent) of the price of Goods without VAT.

14.2 В случай, че Възложителят развали Договора поради виновно неизпълнение от страна на Изпълнителя, Изпълнителят дължи неустойка в размер на 8% от Цената на Стоката без ДДС. Възложителят има право и на обезщетение по общия ред за действително претърпените и превишаващи размера на неустойката вреди.

14.2. If the Contracting Entity terminates the contract due to the Contractor's fault, the Contractor shall pay a penalty of 8% of the price of Goods without VAT. The Contracting Entity shall also be entitled to compensation under the general procedure for actually suffered loss in excess of the penalty amount.

14.3. В случай на забавено плащане, **Възложителят** заплаща неустойка в размер на 0.5% (нула цяло и пет процента) върху стойността на забавеното плащане за всеки ден закъснение, но не повече от 15% (петнадесет процента) от стойността на дължимото плащане.

14.3 In case of late payment, the Contracting Entity shall pay a penalty of 0.5% (zero point five percent) of the value of the delayed payment for each day of delay but not more than 15% (fifteen percent) of the value of the payment due.

15. Изменение на Договора

15. Contract Amendment

Изменение на настоящия Договор се допуска по изключение и се извършва по взаимно съгласие на Страните с допълнително споразумение, съставено в писмена форма при наличие на някоя от изрично предвидените в ЗОП предпоставки.

Amendment of this Agreement shall be allowed as an exception and it shall be done by an additional agreement in writing mutually agreed between Parties in case of any precondition expressly provided for in the Public Procurement Act.

16. Фактуриране

16 .Invoicing

16.1. Изпълнителят издава данъчна фактура, носеща номера на настоящия Договор, номер на поръчка в САП, ако е приложимо, както и съдържаща реквизитите, изисквани от Закона за счетоводството, и придружена с разходно-оправдателна информация, изискана съгласно Договора или от Възложителя. Фактурите се изготвят и приемат по Реда за изпращане и приемане на фактури (Приложение № 6). При пълно и точно изпълнение на условията на чл. 3.3 от този Договор, Възложителят заплаща сумата, посочена във фактурата в Срока за плащане.

16.1 The Contractor shall issue a tax invoice bearing the number of this contract, the order number in SAP, if applicable, containing the particulars required by the Accounting Act, and accompanied by the supporting information required under the Contract or by the Contracting Entity. Invoices shall be prepared and accepted under the procedure for sending and accepting of invoices (Appendix 6). If the provisions of clause 3.3 hereof are fully and precisely fulfilled, the Contracting Entity shall pay the amount indicated in the invoice within the specified payment period.

16.2 В случай, че Възложителят е заплатил по погрешка на Изпълнителя сума, включително и неправилно начислена като ДДС, Изпълнителят се задължава незабавно да възстанови тази сума на Възложителя.

16.2. If the Contractor makes a wrong payment to the Contractor including wrongly charged VAT, the Contractor shall immediately reimburse that amount to the Contracting Entity.

16.3. Плащанията от страна на Възложителя по настоящия Договор не подлежат на облагане с данък, освен ДДС и удържките, предвидени със закон. В частност, ако по отношение на плащане по настоящия Договор се наложи удържане на данък при източника, Възложителят трябва да удържи този данък от сумата на плащането и да го внесе по сметка на Националната агенция по приходите. При тези обстоятелства, плащанията към Изпълнителя ще представляват сумите дължими по настоящия Договор, намалени с удържания данък при източника съгласно закона. В тежест на Изпълнителя е да докаже съответните основания за неначисляване на данък при източника.

17. Прехвърляне

17.1 Изпълнителят няма право, без предварително писмено съгласие от Възложителя, да прехвърля или по друг начин да се разпорежда с правата си по настоящия Договор.

17.2 При участие на подизпълнители при изпълнението на предмета на договора, то за Изпълнителя и за подизпълнителя са валидни всички приложими разпоредби на Закона за обществените поръчки. Изпълнителят се задължава своевременно да предоставя на Възложителя всички документи и информация по договорите за подизпълнение съгласно Закона за обществените поръчки.

17.3 Изпълнителят носи отговорност за контрол на качеството на работата и спазване на изискванията за безопасна работа на персонала на подизпълнителите си. Изпълнителят се задължава да определи компетентни длъжностни лица, които да извършват контрол на работата на подизпълнителите.

17.4 Изпълнителят има право да прави инспекции и проверки на работата на площадката и одити на подизпълнители, по реда по който същите се извършват за Изпълнителя.

18. Право на собственост

18.1. При условията на чл. 18.3 и с оглед

16.3. Payments by the Contracting Entity under this Contract are not subject to tax, except VAT and deductions provided by law. In particular, if any payment under this Contract is subject to withholding tax at source, the Contracting Entity shall withhold the tax from the payment amount and pay it to the account of the National Revenue Agency. In these circumstances, payments to the Contractor will represent amounts due under this Contract, reduced by the withholding tax under the law. It is the duty of the Contractor to prove the reasons for not withholding tax at source.

17. Assignment

17.1 The Contractor shall not, without the prior written consent of the Contracting Entity, transfer or otherwise dispose of its rights under this Contract.

17.2 In the case of any subcontractors involved in performance of the subject matter of the contract, the Contractor and the subcontractor shall comply with all applicable provisions of the Public Procurement Act. The Contractor shall promptly provide the Contracting Entity with all documents and information on the subcontracts in accordance with the Public Procurement Act.

17.3. Contractor shall be responsible to ensure quality of the work and observance of the safety requirements by the staff of its subcontractors. The Contractor shall designate competent persons to supervise the performance of the subcontractors.

17.4 The Contractor shall be entitled to make inspections and checks to the work on site and make audits to subcontractors following the procedure by which they are carried to the Contractor.

18. Ownership

18.1. Subject to Article 18.3 and in view of the

специфичните условия за всяка Доставка и преминаване на риска, посочени в настоящия Договор, собствеността върху Стоките преминава от Изпълнителя върху Възложителя в момента на Доставката или при плащане от страна на Възложителя (в случай, че по някакви причина то предхожда Доставката).

18.2. При условията на чл. 18.3 и с оглед специфичните условия за доставка и преминаване на риска, посочени в настоящия Договор, когато Изпълнителят получава Стока от трето лице, той гарантира, че собствеността върху тази Стока ще бъде прехвърлена на Възложителя в момента на извършване на Доставката или при плащане от страна на Възложителя (в случай че по някаква причина то предхожда Доставката).

18.3 В случай, че плащането е извършено от Възложителя преди Доставката, и с оглед специфичните условия за доставка и преминаване на риска, посочени в този Договор, собствеността върху Стоките се прехвърля от Изпълнителя на Възложителя веднага щом Стоките могат да бъдат индивидуализирани, но рискът от загуба или повреда не преминава върху Възложителя преди момента на Доставката. Такова предварително плащане не следва да се тълкува в смисъл, че Стоките са одобрени от Възложителя.

19. Интелектуална собственост, лицензи и поверителност

19.1 Изпълнителят гарантира, че доставянето и използването на Стоката няма да наруши патент, регистриран промишлен дизайн, авторско право, търговска марка или друго защитено право ("**Защитени права**"). Освен ако Възложителят се е съгласил на друго, Изпълнителят е длъжен да осигури на Възложителя от третите лица неотменима, освободена от лицензионни възнаграждения и неизключителна лицензия за такова ползване, когато това е необходимо за пълноценното ползване на Стоката и нейната специфика.

19.2. Изпълнителят се задължава да обезщети Възложителя, в случай че Възложителят е подведен под отговорност за нарушаване на Защитени права във връзка с използването на

specific conditions of each delivery and passing the risk specified herein, ownership of Goods shall pass from the Contractor to the Contracting Entity at the time of delivery or payment by the Contracting Entity (if for some reason payment precedes delivery).

18.2 Subject to Article 18.3 and in view of the specific conditions of delivery and passing the risk specified herein when the Contractor receives Goods from a third party, the Contractor shall ensure that ownership of the Goods is transferred to the Contracting Entity at the time of delivery or payment by the Contracting Entity (if for some reason payment precedes delivery).

18.3 If payment is made by the Contracting Entity before delivery, and in view of the specific conditions of delivery and passing the risk specified herein, ownership of the Goods shall be transferred by the Contractor to the Contracting Entity as soon as Goods can be identified, but the risk of loss or damage shall not pass onto the Contracting Entity before the time of delivery. Such advance payment shall not be construed as meaning that the Goods have been approved by the Contracting Entity.

19. Intellectual property licenses and confidentiality

19.1 The Contractor shall ensure that delivery and use of the Goods will not break any patent, registered design, copyright, trademark or other intellectual property rights ("**Protected Rights**"). Unless the Contracting Entity has agreed otherwise, the Contractor shall provide to the Contracting Entity an irrevocable, royalty-free non-exclusive license for such use from third parties when such is necessary for making full use of the Goods and their features.

19.2. The Contractor shall indemnify the Contracting Entity in case that the Contracting Entity is held liable for violation of any protected rights in connection with the use of the Goods.

Стоката.

19.3. Изпълнителят е длъжен да пази цялата информация и софтуер, свързани по какъвто и да било начин с Възложителя, като най-строго поверителни и се задължава да не ги ползва или разкрива, освен за целите на настоящия Договор, без предварителното писмено съгласие на упълномощено от Възложителя лице.

19.4. При наличието на особени условия в настоящия Договор, Изпълнителят е длъжен незабавно да получи всички необходими разрешителни за внос и износ, и всички други съгласия, необходими за доставка за Стоката.

20. Риск, отговорност и застраховане

20.1 Изпълнителят ще обезщети Възложителя за всички вреди, свързани с погиване или повреда на имуществото на Възложителя или трето лице, както и разходи за отстраняване на разливи на химични вещества и смеси, включително и неблагоприятни за околната среда въздействия от тях, произтичащи от или във връзка с изпълнението или неизпълнението на задълженията на Изпълнителя по настоящия Договор, освен когато тази отговорност е възникнала от или във връзка с умишлени действия или груба небрежност от страна на Възложителя или негови представители.

20.2. Изпълнителят ще обезщети Възложителя за всички преки разходи и искиове (включително, при погиване или повреда на имущество, както и нараняване или смърт на лице), претърпени от Възложителя, в резултат на нарушение на настоящия Договор или поради друго нарушение, действие или бездействие (включително небрежност) на Изпълнителя или лице, за което последният носи отговорност.

20.3. Изпълнителят носи отговорност за загуба или повреда на Стоката до момента на Доставка ѝ на Възложителя, с изключение на случаите, при които в този Договор са предвидени различни условия за преминаване на риска. Изпълнителят носи отговорност за загуба или повреда на Стоката през целия период от време (например при престоя им в склада на Изпълнителя или при гаранционна работа), през който Изпълнителят е длъжен да

19.3. The Contractor shall keep all the information and software related in any way with the Contracting Entity, as most strictly confidential and the Contractor shall not to use or disclose them except for the purposes hereof, without the prior written consent of a person authorized by the Contracting Entity.

19.4. If any specific conditions under this Contract arise, the Contractor shall immediately obtain all necessary permits for import and export and all other approvals required for the delivery of Goods.

20. Risk, liability and insurance

20.1. The Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all damages related to loss or damage to property of the Contracting Entity or third party, as well as costs for removing spills of chemical substances and mixtures, including adverse environmental footprint impacts of them arising out of or in connection with fulfillment or non-fulfillment of the obligations of the Contractor under this Contract, unless such a liability arises out of or in connection with intentional acts or gross negligence on the part of the Contracting Entity or its representatives.

20.2. The Contractor shall indemnify the Contracting Entity for all direct costs and claims (including for loss of or damage to property and injury or death of a person) suffered by the Contracting Entity as a result of violation hereof or any other infringement action or omission (including negligence) of the Contractor or a person for whom the Contractor bears responsibility.

20.3 .Contractor shall be liable for any loss or damage to the Goods until their delivery to the Contracting Entity, except in the cases where this Contract provides for passing of the risk otherwise. The Contractor shall be liable for any loss or damage to the Goods during the whole period of time (e.g. their stay in the warehouse of the Contractor or within the guarantee period during which the Contractor shall take care of the Goods and check them.

полага грижа за Стоката и да я контролира.

20.4. Изпълнителят (ако е приложимо и предвидено в Техническата спецификация (Приложение № 2) и условията за изпълнение на обществената поръчка) трябва да осигури и/или организира получаването на подходящите застраховки за времето на извършването на неговите задължения по Договора, за наличния обхват при търговско приемливи условия, включително застраховка на персонала на Изпълнителя, а именно застраховка за отговорността на работодателя, изискуема по закон, както и застраховка срещу земетресение, наводнение, непреодолима сила и пожар. В тези случаи Изпълнителят трябва да сключи и поддържа застрахователни полици при финансово стабилен застраховател с подходяща репутация, одобрен от Възложителя, и при условия приемливи за Възложителя, за да:

(а) осигури Стоката по подходящ и адекватен начин срещу погиване или повреда от датата на настоящия Договор до извършване на Доставка; и

(б) покрие увреждания или инвалидност или други професионални рискове за персонала на Изпълнителя.

Когато това е приложимо, застраховките, поддържани от Изпълнителя, трябва да съдържат разпоредби за суброгация в полза на Възложителя и да включват Възложителя като допълнителен бенефициент.

20.5. Изпълнителят (ако е приложимо и предвидено в Техническата спецификация (Приложение № 2) и условията за изпълнение на обществената поръчка) е длъжен да поддържа за периода, необходим за покриване на отговорностите му съгласно настоящия Договор, застраховка за вреди, причинени от Стоките, предоставяни от Изпълнителя, със застрахователно покритие, достатъчно да покрие отговорността (и във всички случаи в размер на минималния процент от Общата цена на поръчката, указан в Специалните условия (Приложение № 1)) при застраховател и при условия, приемливи за Възложителя. Изпълнителят, при искане от страна на

20.4. The Contractor shall (if applicable and if provided in the Technical Specifications (Appendix 2) and the conditions for public procurement execution) provide and/or arrange the obtaining of appropriate insurance for the period of performance of its obligations under the Contract within its scope at commercially acceptable conditions, including insurance of the Contractor's staff, namely employer's liability insurance required by law, and insurance against earthquake, flood, force majeure and fire. In these cases, the Contractor shall conclude and maintain insurance policies with a financially stable insurer with proper reputation approved by the Contracting Entity, and under conditions acceptable for the Contracting Entity, so as:

(a) To insure the Goods appropriately and adequately against loss or damage from the date of this Contract until delivery; and

(b) To cover injuries, disability or other professional risks to the Contractor's staff.

Where applicable, the insurance maintained by the Contractor shall include provisions for subrogation in favor of the Contracting Entity and it shall also provide for the Contracting Entity as an additional beneficiary.

20.5. The Contractor shall (if applicable and if provided in the Technical Specifications (Appendix 2) and the conditions for public procurement execution) maintained for the period necessary to meet its responsibilities under this Contract, insurance for damage caused by the Goods provided by Contractor with insurance coverage sufficient to cover the liability (and in any case the amount of the minimum percentage of the total price of the order, specified in the Special conditions (Appendix 1)) with an insurer and on terms acceptable for the Contracting Entity. The Contractor shall, upon request by the Contracting Entity, provide appropriate proof for the fulfillment of

Възложителя, предоставя надлежно доказателство за изпълнението на настоящия чл. 20.5.

this Article. 20.5.

20.6. Изпълнителят е длъжен незабавно и с необходимата грижа да изиска заплащане на обезщетение по съответните полици съгласно чл. 20.4 по-горе и да изплати на Възложителя получените парични средства.

20.6. The Contractor shall promptly and with due care require payment of compensation under the respective policies in accordance with Article 20.4 above and shall repay the obtained money to the Contracting Entity.

20.7. В случай, че Изпълнителят не сключи или не поддържа застрахователна полица, изискваща се в съответствие с условията на този Договор или при които е възложена поръчката, Възложителят има право, но не и задължението, да осигури и поддържа такава полица единствено и изцяло за сметка на Изпълнителя. В такъв случай, Възложителят има право да му бъдат възстановени директно разумните разходи направени във връзка с полицата или да прихване същите от сумите, които са дължими на Изпълнителя.

20.7. If the Contractor fails to conclude or maintain the insurance required under the terms hereof or according to the terms under which the contract has been awarded, the Contracting Entity shall have the right but not the obligation to provide and maintain such a policy solely and entirely at the expense of Contractor. In this case, the Contracting Entity shall be entitled to reimbursement of reasonable expenses directly incurred in connection with the policy or to deduction of these expenses from the amounts payable to the Contractor.

20.8. Възложителят не носи отговорност по отношение на повреда и погиване на съоръженията, материалите и оборудването на Изпълнителя, като риска за тях се носи от Изпълнителя.

20.8. The Contracting Entity shall not be responsible for the damage and loss of plant, materials and equipment of the Contractor and the risk for them shall be borne by the Contractor.

20.9 Изпълнителят трябва да извършва всякаква дейност в рамките на Площадката на Възложителя по начин, който да не разстройва и смущава съседите на обекта. В частност, докато се намира на Площадката на Възложителя, Изпълнителят трябва да съблюдава, както и да осигури съблюдаване от страна на своите работници, служители, представители и Подизпълнител/и на:

20.9 The Contractor shall carry out any activity on the site of the Contracting Entity in a way that does not upset and disturb the neighbors of the site. In particular, while located on the site of the Contracting Entity, the Contractor must comply and ensure that its employees, officers, agents and subcontractor/s observe:

(а) всички Задължителни разпоредби и изисквания на правителство или друга власт с юрисдикция над Площадката на Възложителя във връзка с достъпа до Площадката, със здравето, безопасността и опазване на околната среда; и

(a) all binding provisions and requirements of government or any other authority having jurisdiction over the site of the Contracting Entity in relation to access to the site, health, safety and environmental protection; and

(б) здравните изисквания, изискванията и процедурите по безопасност и опазване на околната среда на Възложителя.

(b) health requirements, requirements and procedures on safety and environmental protection of the Contracting Entity.

20.10. Изпълнителят се съгласява и с настоящото поема пълна и изключителна отговорност за удържане и внасяне на всякакви и

20.10. The Contractor agrees and hereby accepts full and sole responsibility for withholding and paying any and all taxes, contributions, etc., to which it and

всички данъци, осигурителни вноски и др., за които същият и неговите Подизпълнители за задължени лица, по отношение на Фонд „Безработица“, вноските за социално, пенсионно осигуряване, пенсии и други подобни, наложени от действащи и бъдещи разпоредби на властите по отношение на надница, заплата, или друго възнаграждение, платимо на персонал, нает от Изпълнителя и неговите Подизпълнители във връзка с Доставка на Стоката и други работи по Договора.

20.11. Лицата, за които Изпълнителят отговаря, включват неговите работници, служители, представители, консултанти, Подизпълнители и под-доставчици на всяко едно.

20.12. Някоя разпоредба от настоящия Договор (изрична или подразбираща се) не ограничава отговорността на Изпълнителя във връзка с изпълнението на неговите задължения по настоящия Договор.

21. Условия и ред за прекратяване/развяляне на договора

21.1 Настоящият договор се прекратява:

(а) с изтичане на срока по чл. 4 от настоящия Договор;

(б) с окончателното му изпълнение;

(в) по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;

(г) едностранно от Възложителя във всеки един момент с изпращане на 10 (десет) дневно писмено предизвестие до Изпълнителя, в което се определя дали Договорът ще бъде прекратен частично или изцяло и дата, от която прекратяването влиза в сила;

(д) от Възложителя при настъпване на непредвидено обстоятелство съгласно § 2, т. 27 от ЗОП, поради което не е в състояние да изпълнява задълженията си по Договора;

(е) при преобразуване на Изпълнителя в съответствие със законодателството на държавата, в която е установен в случай, че правоприменикът му не отговаря на условията, предвидени в ЗОП за продължаване на

its Subcontractors are subject to tax with respect the Unemployment Fund and also the contributions towards social, pensions insurance, pensions and the like, imposed by the existing and any future regulations of the authorities in terms of wages, salary or other remuneration payable to the staff employed by the Contractor and its Subcontractors in connection with the delivery of the Goods and other contractual work.

20.11. Persons, for whom the Contractor is responsible, including its employees, officers, representatives, consultants, subcontractors and sub-suppliers of each of them.

20.12 Nothing herein (express or implied) does not limit the liability of the Contractor in the performance of its obligations under this Contract.

21. Terms and conditions for termination / cancellation of the contract

21.1 This Contracts terminates:

(a) upon expiry of the term under Article 4 of the Contract;

(b) upon its final completion;

(c) by mutual agreement of the Parties expressed in writing;

(d) unilaterally by the Contracting Entity at any time by sending ten (10) days written notice to the Contractor specifying whether the contract will be terminated partially or entirely and the date on which the termination will take effect;

(e) by the Contracting Entity upon occurrence of an unforeseen event mentioned in para. 2, p. 27 of PPA, making it impossible for the Contracting Entity to fulfill its obligations under the Contract;

(f) upon any transformation of the Contractor in accordance with the law of the country, in which it has been established in the event that its successor does not meet the conditions laid down in the Public Procurement Act for continuation of the procurement

действието на договор за обществена поръчка;	contract;
(ж) при настъпване на други основания за прекратяване на договор за обществена поръчка, предвидени в ЗОП.	(g) in case of any other grounds for termination of the procurement contract provided for in the Public Procurement Act.
21.2 Възложителят може едностранно да развали договора без предизвестие, когато Изпълнителят:	21.2 The Contracting Entity may unilaterally terminate the contract without notice if the Contractor:
(а) забави изпълнението на което и да е от задълженията си по настоящия Договор с повече от 7 (седем) дни;	(a) delays the execution of any of its obligations under this Contract for more than 7 (seven) days;
(б) откаже да замени Стока с констатирани недостатъци, дефекти и несъответствия в указания от Възложителя срок;	(b) refuses to replace the Goods showing faults, defects and discrepancies within the time specified by the Contracting Entity;
(в) откаже да отстрани за своя сметка констатирани недостатъци, дефекти и несъответствия в доставена Стока в указания от Възложителя срок;	(c) refuses to remedy at its expense faults, defects and discrepancies identified in the delivered Goods within the time frame specified by the Contracting Entity;
(г) не изпълни точно и в пълно съответствие което да е от задълженията си по настоящия Договор и приложенията към него;	(d) fails to fulfill accurately and in full compliance any of its obligations under this Contract and its appendices;
(д) използва за изпълнение на настоящия Договор Подизпълнител/и, без да е декларирал това в офертата си или използва Подизпълнител/и, който/които не е/са посочен/и в офертата му, извън случаите, в които това изрично се допуска от ЗОП;	(e) uses Subcontractor/s for execution of this Contract without declaring this fact in its tender or uses Subcontractor/s which is/are not mentioned in its proposal unless expressly permitted by PPA;
е) по отношение на Изпълнителя бъде открито производство за обявяването му в несъстоятелност или търговската му дейност бъде прекратена поради ликвидация съгласно националното законодателство на държавата, в която Изпълнителят е регистриран.	(f) in case of insolvency proceedings initiated against the Contractor or termination of its commercial activity due to liquidation under the national law of the country in which the Contractor is registered.
21.3 Изпълнителят няма право да бъде компенсирани или обезщетени за разходи, направени или възникнали след датата на прекратяването на Договора, с изключение на разходи, произтичащи пряко и непосредствено от прекратяването на Доставката, в случай, че Възложителят предварително е предоставил писмено разрешение за извършването на	21.3 The Contractor shall not be entitled to compensation or offset for expenses incurred or arising after Contract termination, save for costs resulting directly and immediately from the termination of delivery, if the Contracting Entity has given its prior written consent for incurrance of such expenses.

съответните разходи.

21.4 В случай на прекратяване на възложената Доставка или част от нея, Изпълнителят се задължава да предостави на Възложителя всички документи, свързани с възложената Доставка или частта от нея.

22 . Неизключителност

Нищо от настоящия Договор не забранява на Изпълнителя или на Възложителя да сключват подобни договори или други споразумения с всякакви други дружества, партньори, лица или страни.

23. Частична недействителност

Всяка разпоредба от настоящия Договор е отделна и различна от останалите и ако по някаква причина една или повече от тези разпоредби бъдат обявени за недействителни или неприложими, те ще се считат за отделени и заличени от настоящия Договор, като в такъв случай останалите разпоредби от Договора остават изцяло в сила.

24 . Известия

Всички съобщения, изпращани във връзка с настоящия Договор, трябва да бъдат на български или на английски език и в писмена форма. Ако има несъответствие между текстовете на български и на английски език, предимство ще има и ще се вземе предвид текста на български език. Съобщенията могат да бъдат предавани лично на лицата за контакт по електронна поща или доставяни с писмо с обратна разписка на адреса, посочен в настоящия договор до евентуална промяна на адреса, за която едната Страна е информирала другата.

25 .Цялост

Настоящият Договор представлява всички точки, по които Страните са се споразумели и постигнали разбирателство по предмета на настоящия Договор и отменя всички и всякакви предходни договаряния, задължения и кореспонденции във връзка с предмета на настоящия Договор, освен ако приложимото

21.4 In case of termination of the delivery or any part of it, the Contractor shall provide to the Contracting Entity all documents related to the assigned delivery or part thereof.

22. Non-exclusivity

Nothing herein shall be construed as prohibiting the Contractor or the Contracting Entity from entering into similar contracts or other agreements with any other companies, partners or parties.

23 . Severability

All provisions herein are separate and different from one another and if for some reason one or more of these provisions are rendered invalid or unenforceable, it shall be deemed to be isolated and deleted from this Contract, in which case the other provisions of the Contract shall remain in full effect.

24. Notices

All notices delivered in connection with this Contract shall be in Bulgarian or English and in writing. If there is a discrepancy between the texts in Bulgarian and English, the text in Bulgarian shall prevail and be taken into account. Notices can be delivered in person to the contact persons by e-mail or by mail with return receipt to the address specified herein unless such an address has been changed, for which the relevant Party has informed the other one.

25. Entire agreement

This Contract contains all the issues on which the Parties have agreed and reached understanding on the subject matter of this Contract and supersedes any and all prior negotiations, obligations and correspondence in connection with the subject matter of this Contract, unless the applicable law provides otherwise

право предвижда нещо друго.

26 Приложимо право и спорове

Приложимо към настоящия Договор е българското право. Всички спорове, породени от настоящия Договор или отнасящи се до него, включително породените или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в настоящия Договор или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, се отнасят за разрешаване от Арбитражния съд при Българската търговско-промишлена палата съобразно с неговия Правилник за дела, основани на арбитражни споразумения.

Приложения:

1. Специални условия;
2. Техническа спецификация;
3. Техническо предложение на Изпълнителя за изпълнение на поръчката;
4. Ценова оферта на Изпълнителя;
5. Споразумение за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд;
6. Ред за изпращане и приемане на фактури

Подписано за и от името на „Ей И Ес – 3С Марица Изток I“ ЕООД

Подписано за и от името на „Ей И Ес – 3С Марица Изток 1“ ЕООД

Подпис:

Име: Тодор Благов Бележков

Длъжност: Управител

26 . Governing law and disputes

This Contract shall be governed by the Bulgarian law. All disputes arising out of this Contract or related to it, including those involving or relating to its interpretation, invalidity, performance or termination, as well as disputes about filling gaps in this Contract or its adaptation to new circumstances, shall be referred for resolution to the Arbitration Court at the Bulgarian Chamber of Commerce in accordance with Dispute Board Rules based on arbitration agreements.

Appendixes:

- 1 Special Conditions;
2. Technical Specification;
- 3 Technical Proposal for Public Procurement Order Execution ;
4. Offered Price;
- 5 Agreement for ensuring healthy and safe working conditions;
6. Procedure for sending and accepting of invoices

Signed for and on behalf of AES – 3 C Maritza East I EOOD

Signed for and on behalf of AES – 3 C Maritza East 1 EOOD

Signature:.....

Name: Todor Blagov Belezchkov

Title: Plant Manager AES Bulgaria

Подписано за и от името на

Signed for and on behalf of

Подпис:

Signature:

Име:

Name:

Длъжност:

Title:

Приложение № 1/ Appendix 1 (Български/Bulgarian)	
Специални условия	
Възложител	„ЕЙ И ЕС – ЗС Марица Изток I“ ЕООД ЕИК: 123533834; ДДС №: BG123533834
Адрес на Възложителя	гр. Гълъбово 6280, община Гълъбово, област Стара Загора, България
Представител на Възложителя	Име: Димо Колев Бахов Телефонен номер: +359 885263254 E-mail: dimo.bahov@aes.com
Ключов персонал на Възложителя	1. По технически въпроси: Име: Димо Бахов Телефонен номер: +359 885263254 E-mail: dimo.bahov@aes.com 2. По счетоводни въпроси (за фактури): E-mail: emea.apinvoices@aes.com 3. По търговски и договорни въпроси: Име: Илия Николов Телефонен номер: +359 2 904 5993 E-mail: iliya.nikolov@aes.com 4. По въпроси по ЗБУТ и ОС: Дежурен инспектор ЗБУТ: 0884 886 663 E-mail: MaritzaEHSTeam@aes.com
Изпълнител	[Доставчик] ЕИК: [●]; ДДС №: [●].
Адрес на Изпълнителя	[●]
Представител на Изпълнителя	Име: [●] Телефон: [+]

	E-mail: [●]
Предмет на договора	Доставка резервни части производство "PEWAG"
Ключов персонал на Изпълнителя	1. [●]
Чл. 3.1 Цена на Стоката	<p>Цена на Стоката (Доставка резервни части производство "PEWAG"), е както следва:</p> <p>Единична цена- евро/бр., евро/метър без ДДС, съгласно Ценовата оферта (Приложение № 4) при условие на доставка СРТ Гълъбово, съгласно INCOTERMS 2010.</p> <p>При поръчване на стоки извън предмета на договора от електронния каталог, единичните цени са с отстъпка от стойността им по каталог.</p> <p>Възложителят заплаща цената за всяка доставка в 30 (тридесет) дневен срок, след представяне на фактура в оригинал и приемо-предавателен протокол, подписан без забележки от представител на Възложителя, както и при задоволяване на условията, описани в чл. 3.3 на Договора.</p> <p>Възложителят си запазва правото да поръча и други резервни части за системата за пепелоизвозване на производителя Pewag Austria GmbH при нужда, с обем 20 450,00 Евро за срока на договора. Възложителят не се задължава да поръча този обем, в случай че не е необходимо при изпълнение на договора.</p>
Чл. 3.4 Банкова сметка, посочена от Изпълнителя	<p>Банка: [●]</p> <p>IBAN: [●]</p> <p>BIC: [●]</p>
Чл. 4 Срок на договора	Договорът влиза в сила от датата на подписване и е валиден 1 (една) година или до достигане на максималната стойност на договора
Чл. 5.1 Начин на доставка на Стоката	<p>Доставката се извършва, съгласно изискванията на Техническата спецификация (Приложение № 2), при спазване на приложимите Задължителни разпоредби.</p> <p>Всяка доставка се придружава от:</p> <p>(а) Опаковъчен лист</p> <p>(б) Приемо-предавателен протокол</p> <p>(в) Сертификат за качество или Декларация за съответствие от производителя</p>

Чл. 5.2 Адрес за доставка на Стоката	Стоката се доставя до Площадката на Възложителя.
Чл. 5.4 Начин на уведомяване за датата и планирания час за извършване на Доставката	Известие за готовност за експедиране трябва да бъде изпратено до Възложителя, най-малко 1 (един) работен ден преди датата на експедиция на стоката, на електронен адрес: store@aes.com
Чл. 5.6 Срок за доставка	Срокът за изпълнение на доставката е съгласно Приложение No.3 Техническо предложение
Чл. 11.5 Гаранционен срок	Гаранционният срок е съгласно Приложение No.3 Техническо предложение
Чл. 13.2 Размер на гаранцията за изпълнение	Не се прилага
Чл. 14 Неустойки и санкции	<p>При забава в изпълнението на Договора с повече от 3 (три) Работни дни, Възложителят има право и на обезщетение по общия ред за действително претърпените и превишаващи размера на неустойката вреди.</p> <p>За действително претърпени вреди в размер по-голям от размера на уговорените неустойки, заинтересованата страна може да търси обезщетение в пълен размер по арбитражен ред.</p>
Чл. 20.5 Застраховка	Не се прилага

**Appendix 1/ Приложение № 1 (English/Английски)
Special Conditions**

Contracting Entity	AES – 3 C Maritza East I EOOD UIC: 123533834; VAT number: BG123533834
Contracting Entity's address	Galabovo 6280, Galabovo Municipality, Stara Zagora region, Bulgaria
Contracting Entity's Representative	Name: Dimo Kolev Bahov Telephone number: +359 885263254 E-mail: dimo.bahov@aes.com
Contracting Entity's Key Personnel	<p>1. Technical matters: Name: Dimo Kolev Bahov Telephone number: +359 885263254 E-mail: dimo.bahov@aes.com</p> <p>2. Accounting matters (invoices): E-mail: emea.apinvoices@aes.com</p>

	<p>3. Commercial and contract matters: Name: Ilya Nikolov Telephone number: +359 2 904 5993 E-mail: iliya.nikolov@aes.com</p> <p>4. Health & Safety Coordinator: Duty engineer H&S: 0884 886663 E-mail: MaritzaEHSTeam@aes.com</p>
Contractor	<p>[Supplier]</p> <p>UIC: [●]; VAT No.: [●].</p>
Contractor's address:	[●]
Contractor's Representative	<p>Name: [●]</p> <p>Telephone number: [●]</p> <p>E-mail: [●]</p>
Subject of Contract	Supply of spare parts manufactured by "PEWAG"
Contractor's Key Personnel	1. [●]
Article 3.1 Price of Goods	<p>The Price of Goods – (Supply of spare parts manufactured by "PEWAG") is as follows:</p> <p>Unit price - EUR per piece, EUR per meter, VAT excluded, according to the Offered price (Appendix 4) for CPT Galabovo delivery as per INCOTERMS 2010.</p> <p>In case of ordering of goods out the subject of the contract, but part of the electronic catalog, the unit prices are with ... % discount of their value by catalog.</p> <p>The Contracting Entity shall pay the price for each delivery within 30 (thirty) days after submission of an invoice original and an acceptance certificate signed without comments by the representative of the Contracting Entity and after meeting the requirements under Article 3.3 of the Contract.</p> <p>The Contracting Entity keeps the right to order, if needed, other spare parts manufactured by Pewag Austria GmbH, with total value up to 20 450,00 EUR during the term of the contract. The Contracting Entity is not obliged to order this volume in case it is not necessary upon contract's execution.</p>
Article 3.4 Bank account indicated by the Contractor	<p>Bank: [●]</p> <p>IBAN: [●]</p>

	BIC: [●]
Article 4 Term of the Contract	The Contract shall come into effect on the date of signature and shall be in effect 1 (one) year or until the maximum contract value is reached
Article 5.1 Goods Delivery Terms	The spare parts shall be delivered according to the requirements of the Technical Specification (Appendix 2) in observation of the Binding Provisions. Each delivery shall be accompanied by: (a) Packing List; (b) Acceptance Certificate; (c) Manufacturer's Certificate of Quality or Declaration of Conformity;
Article 5.2 Address for delivery of the Goods	The Goods shall be delivered to the site of the Contracting Entity.
Article 5.4 Way of notification of the delivery date and scheduled time	Notice of readiness for shipment shall be sent to the Contracting Entity at least 1(one) days prior to the date of shipment to the email address: store@aes.com
Article 5.6 Delivery period	The delivery period for each shipment shall be according to Appendix 3 Technical proposal
Article 11.5 Guarantee period	The Guarantee period is according to Appendix 3 Technical proposal.
Article 13.2 Performance Guarantee amount	Not applicable
Article 14 Penalties and Sanctions	In case of delay in the execution of the Contract by more than 3 (three) Working Days, the Contracting Entity shall be entitled to compensation under the general procedure for actually suffered loss in excess of the penalty amount. For actually suffered loss in excess of the penalty amount agreed, the concerned Party may seek compensation in full by arbitration.
Article 20.5 Insurance	Not applicable

Приложение № 2

Техническа спецификация

Appendix 2

Technical Specification

Приложение № 3

Техническо предложение на Изпълнителя за

Appendix 3

Contractor's Technical proposal

изпълнение на поръчката

Приложение № 4

**Ценова оферта на Изпълнителя
Приложение №5**

**СПОРАЗУМЕНИЕ за правата и
задълженията на страните и за координиране
на мерките за осигуряване на здравословни и
безопасни условия на труд**

I. ПРЕДМЕТ НА СПОРАЗУМЕНИЕТО:

1. С настоящото споразумение се определят изискванията, правата и задълженията на страните за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на своите работници, както и за опазване на живота и здравето на други лица, които се намират в района на извършваната от тях дейност на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

II. ОБЩИ ИЗИСКВАНИЯ:

1. Длъжностните лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които организират и управляват трудовите процеси, отговарят за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд на работещите в ръководените от тях дейности. Те са длъжни незабавно да се информират взаимно за всички опасности и вредности.

2. На работната площадка не могат да се извършват други дейности извън договорените, или по изключение такива се извършват само с предварително писмено разрешение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и след специален инструктаж на лицата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ

3. Движението на работещите по територията на обекта да се извършва по обозначените маршрути, като се внимава за неравности по терена, отворени шахти, движещи се МПС и други обозначени или необозначени опасности, застрашаващи живота и здравето.

4. Когато в едно помещение и/или на две нива се извършва дейност от работници на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, лицата по чл. 1 от настоящия раздел вземат мерки за осигуряване на взаимната безопасност.

5. По време на работа се забранява достъпа на

Appendix 4

**Offered Price
Appendix 5**

**A G R E E M E N T
on the rights and obligations of the Parties and
on coordination of measures to ensure health
and safety at work**

I. Subject of the Agreement

1.This agreement establishes the requirements, rights and obligations of the parties to ensure health and safety at work of their workers and to protect the life and health of others who are in the area of their activities on the territory of the Contracting Entity.

II. General requirements

1.The employees of the Contracting Entity and the Contractor who organize and manage work processes shall be responsible for ensuring health and safety at work of the workers involved in the activities they manage. They shall immediately inform each other of all dangers and hazards.

2. No other activities except the agreed ones can be performed on the worksite or, by exception, activities subject to prior written permission by the Contracting Entity after special instruction of the Contractor's employees

3.Movement of workers on site shall take place along designated routes, care being taken of any uneven surfaces, open shafts, moving vehicles and other marked or unmarked dangers threatening life and health.

4. If an activity is performed by employees of the Contracting Entity and of the Contractor in a single room and/or at two levels, the persons mentioned in Article 1 hereof shall take measures to ensure their mutual safety

5. During work access shall be prohibited to any

странични лица, незаети пряко с извършването на договорените дейности

6. Съоръженията, стълбите и площадките, използвани при работа на височина, трябва да са стандартни и да отговарят на всички условия за безопасност

7. При извършване на огневи работи работниците на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са длъжни да спазват противопожарните правила. Пушенето на територията на предприятието на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ може да се извършва само на обозначените за това места.

8. В случай на или при вероятност от възникване на сериозна и непосредствена опасност за здравето и живота, работещите на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ са длъжни незабавно да преустановят работата до отстраняване на опасността.

9. При извършване на всички видове работи и дейности по договора, съответните действащи нормативни документи и вътрешни правилници по здраве и безопасност при работа са еднакво задължителни за двете страни.

10. Загубите, причинени от влошаване качеството и удължаване сроковете на извършваните работи, поради отстраняване на отделни лица или спиране на групи/бригади/ за допуснати нарушения на изискванията на правилниците и инструкциите по безопасността на труда, противопожарните строително-технически норми и опазване на околната среда, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

11. При системно нарушаване от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изискванията за безопасност и здраве, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ има право едностранно да прекрати действието на договора, без да дължи неустойка на другата страна.

III. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

1. Преди започване на работа по договора ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ извършва начален инструктаж и инструктаж на работното място (ако се изисква) на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ според изискванията на *Наредба № РД-07-2 от 16 Декември 2009 г. за условията и реда за*

unauthorized persons who are not directly involved in the performance of the agreed activities

6 .Equipment, ladders and platforms used for work at height shall be standard and shall meet all safety requirements

7.When carrying out hot works, employees of the Contracting Entity and the Contractor shall observe the fire safety rules. Smoking on the premises of the Contracting Entity is only allowed in the designated areas.

8. In case of or likelihood of occurrence of serious and imminent danger to life and health, the employees of the Contracting Entity and the Contractor shall immediately stop work until danger is eliminated

9.During the execution of all works and activities under the Contract, the relevant applicable regulations and internal rules on health and safety at work shall be equally binding on both Parties.

10. Losses caused by worsening of quality and extending the timeframes of the performed work due to the dismissal of individuals or suspension of groups/teams for violations of the requirements under the rules and instructions on labor safety, industrial fire safety and environmental protection shall be at the expense of the Contractor

11.Upon persistent breaches of the health and safety requirements by the Contractor, the Contracting Entity may unilaterally terminate the contract without owing any compensation to the other Party.

III. Rights and obligation of the Contracting Entity

1 .Before commencement of the contractual work, the Contracting Entity shall conduct initial instruction and instruction at the worksite (if required) to the Contractor's staff as required by Ordinance RD-07-2 of 16 December 2009 on the conditions and procedures for conducting periodic training and

провеждането на периодично обучение и инструктаж на работниците и служителите по правилата за осигуряване на здравословни и безопасни условия на труд и ги оформя в съответния дневник. Провеждането на всички останали видове инструктажи е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ списък с имената, документите за правоспособност (ако се изискват за изпълнение на работата) и удостоверенията за придобита квалификационната група на всички лица, които ще работят на територията и в помещенията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да осигури безопасен достъп на работещите и транспортните средства на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до работното им място, за времетраенето на договора.

4. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ запознава длъжностните лица на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които организират и управляват трудовите процеси с разположението на обслужваните съоръжения, специфичните характеристики на работните места и професионалните рискове.

5. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да осигури изпълнението на организационните и технически мероприятия преди допускането до работа на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и обозначи работните им места.

6. Отдел „Здравословни и безопасни условия на труд“ (по-нататък за краткост ЗБУТ) на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ е упълномощен да извършва контролна дейност по спазване на изискванията за безопасност и здраве при работа. Разпорежданията на неговите служители са задължителни и за персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да отстрани от работната площадка работещи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които не са запознати с правилата за здравословни и безопасни условия на труд, не ги спазват или не притежават необходимата правоспособност, както и при възникване на сериозна и непосредствена опасност за здравето и живота им.

instruction of employees on the rules to ensure healthy and safe working conditions, it records them in the relevant log. Conducting of all other types of instruction is the responsibility of the Contractor.

2 .The Contracting Entity shall require from the Contractor a list of the names, certification documents (if required for a specific job) and certificates of acquired qualification group for all persons who will work on site and in the premises of the Contracting Entity.

3. The Contracting Entity shall provide safe access of employees and vehicles of the Contractor to the worksite for the duration of the Contract.

4.The Contracting Entity shall make the employees of the Contractor who organize and manage work processes familiar with the location of the serviced facilities, the specific characteristics of the worksite and the occupational hazards.

5.The Contracting Entity shall ensure the implementation of organizational and technical measures before admission of the Contractor's staff to work and also designate their worksites.

6.The Health and Safety Department (hereinafter referred to as HS) of the Contracting Authority is authorized to carry out monitoring for compliance with the requirements of safety and health at work. The instructions of its employees are binding to the Contractor's staff.

7. The Contracting Entity may dismiss from the worksite any Contractor's employees who are not familiar with the rules for health and safety at work, who do not observe them or do not have the necessary capacity, and also in case of serious and immediate risk to their health and life.

8. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ при възникване по негова (на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ) вина за аварии, пожари и/или инциденти, в това число със специализирана техника и наличен персонал.

9. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да информира своевременно ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за вътрешни разпореждания и решения от оперативни съвещания, които са свързани с неговата безопасна работа

IV. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури квалифициран персонал за безопасно изпълнение на договорените дейности.

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ осигурява присъствието на лицата, които ще изпълняват дейностите по договора на началния инструктаж, провеждан преди започване на работа, и на инструктажа на работното място както и на другите инструктажи, провеждани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

3. При провеждане на началния инструктаж от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯ представя поименен списък с квалификационната група на всяко лице, включително и на отговорните ръководители и изпълнители на работата, както и на отговорните за безопасността лица, които ще работят на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

4. При извършване на дейности, за които се изисква допълнителна квалификация съгласно приложимите нормативни документи, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и документи за съответната правоспособност на своя персонал.

5. Персоналът на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ е длъжен да носи по време на работа удостоверенията за придобита квалификационна група по безопасност, както и всички документи, удостоверяващи придобита правоспособност

6. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълна отговорност за осигуряване и използване на лични предпазни средства от своя персонал

7. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи отговорност за правилното използване на средствата за индивидуална и колективна защита от неговите работници

8. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури спазването от неговия персонал на дадените от

8. The Contracting Entity shall provide assistance to the Contractor including specialized equipment and staff in case of accidents, fires and/or incidents due to its fault

9. The Contracting Entity shall duly inform the Contractor of any internal orders and decisions of the task forces related to its safety at work.

IV. Rights and obligations of the Contractor

1. The Contractor shall provide qualified staff for the safe execution of the contractual activities

2. The Contractor shall ensure that the persons who will carry out contractual activities are present at the initial instruction held prior to work commencement and at the instruction on the worksite as well as at any other instructions conducted by the Contracting Entity.

3. Before conduction of the initial instruction by the Contracting Entity, the Contractor shall submit a list of the names and the qualification group of each person, including the job managers and performers and the safety persons who will work on the site of the Contracting Entity.

4. When performing activities that require additional qualifications under the applicable regulations, the Contractor shall also furnish to the Contracting Entity the relevant qualification documents of its staff.

5. The Contractor's staff shall while at work have on them their certificates of acquired qualification group in safety, as well as all documents proving the acquired qualifications

6. The contractor is solely responsible for the provision and use of personal protective equipment by its employees

7. The Contractor shall be responsible for the proper use of personal and collective protective equipment by its employees.

8. The Contractor shall ensure that its staff observes the instructions given by the Contracting Entity as

страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ инструкции и правила за здравословни и безопасни условия на труд, както и действащите вътрешни актове в тази област.

9. Персоналът на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ няма право да започне работа на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, без допускане от страна на упълномощените лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

10. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да не допуска премахване на табели и ограждения, да не извършва дейности извън обозначеното работно място, да не затрупва проходи, коридори и площадки с демонтирани възли, резервни части, отпадни материали и други подобни.

11. При извършване на договорените дейности, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да не затруднява оперативния персонал при извършване на обходи и обслужване на работещите съоръжения и съоръженията в резерв.

12. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да обезпечи използването на подходящи изправни инструменти и безопасно работно оборудване от своите работници, в това число и правилното и безопасно използване на транспортните средства, като не допуска използване на автомобили с неизправности;

13. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да осигури явяването на работа на своя персонал в отпочинало състояние, както и да не допуска употреба на алкохол или други упойващи вещества през работно време, както и работа под тяхно влияние

14. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да не допуска лица за извършване на работа, с която последните не са запознати или не притежават изискващата се квалификация и правоспособност.

15. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен незабавно да информира съответните длъжностни лица на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всяка възникнала ситуация при работа, която може да представлява сериозна и непосредствена опасност за работещите

16. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право да откаже извършването на определена работа, ако са налице обосновани съмнения относно

well as the rules for health and safety at work and the relevant internal regulations in this regard

9.The Contractor's staff may not commence work on the site of the Contracting Entity without any authorization by the authorized persons of the Contracting Entity.

10.The Contractor shall not allow removal of signs and fences, and also the Contractor may not carry out activities outside the designated worksite or block passages, corridors and platforms with dismantled assemblies, spare parts, waste materials and the like..

11.When performing the contractual activities, the Contractor shall not hinder the operational personnel to carry out safety walks and maintenance of the operating equipment and the redundant equipment items.

12.The Contractor shall ensure that its employees use appropriate tools in good condition and safe working equipment including proper and safe use of vehicles and the Contractor shall prevent them from using vehicles that are out of order.

13.The Contractor shall ensure that its staff appears to work after having good rest and shall not allow the use of alcohol or other intoxicating substances during the working hours as well as work under their influence

14.The Contractor shall not allow persons to perform work, which they are not familiar with or do not possess relevant qualifications and competence

15. The Contractor shall immediately inform the relevant employees of the Contracting Entity of any situation arising at work which might pose a serious and imminent danger to workers.

16. The Contractor may refuse to execute a certain job if there are reasonable doubts about the conditions related to health and safety of the

осигурените от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ условия за безопасност и опазване на живота и здравето на работниците. Той незабавно уведомява отдел ЗБУТ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за възникналата ситуация.

17. В случаите на възникнали инциденти и трудови злополуки с лица от персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ръководителят на групата уведомява веднага, както своето ръководство, така и отдел ЗБУТ на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, след което предприема мерки и оказва съдействие за изясняване на обстоятелствата и причините за злополуката.

18. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да поддържа работните си места в подредено, чисто и безопасно състояние. При завършване на всяка част от работата, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ незабавно отстранява от работната площадка всички свои съоръжения, строително оборудване, временни конструкции и отпадни материали, които няма да бъдат използвани на или близо до същото място по време на по-късните етапи от работата.

19. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право по своя преценка и в съответствие с нормативните документи да изисква и други мерки за осигуряване на безопасност при работа.

V. ДРУГИ УСЛОВИЯ:

1. Длъжностните лица, упълномощени от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при констатиране на нарушения на правилата по безопасността на труда от страна на персонала на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ имат право:

1.1. Да дават разпореждания или предписания за отстраняване на нарушенията

1.2. Да отстраняват отделни членове или група /бригада/, като спират работата, ако извършените нарушения налагат това

1.3. Да дават на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ писмени предложения за налагане на санкции на лица, извършили нарушения на територията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Настоящото допълнително споразумение, изготвено в изпълнение изискванията на чл.14, чл.16, чл.18, чл.19 от Закона за здравословни и

workers provided by the Contracting Entity. The Contractor shall immediately notify the HS Department of the Contracting Entity about this situation.

17. In case of incidents and accidents with persons from the Contractor's staff, the head of the team shall immediately notify their management and the HS Department of the Contracting Entity, and then take measures and provide assistance in clarifying the circumstances and reasons of the accident.

18. The Contractor shall keep its worksites tidy, clean and safe. Upon completion of each portion of the work, the Contractor shall immediately remove from the worksite all of its plant, construction equipment, temporary structures and waste materials that will not be used at or near the same place during the later stages of work.

19. Contractor may at its discretion and in accordance with the regulations require additional measures to ensure safety at work.

V. Other conditions

1. The employees authorized by the Contracting Entity, upon identification of any breaches of the rules on labor safety made by the Contractor's staff, may:

1.1. give instructions or prescriptions for remedy of such breaches;

1.2. dismiss individual members or groups (teams) by stopping work if the breaches impose it;

1.3. give the Contractor suggestions in writing for sanctioning of persons who have made violations on the site of the Contracting Entity.

This supplementary Agreement prepared to meet the requirements of Article 14, Article 16, Article 18, Article 19 of the Health and Safety at work Act is an

безопасни условия на труд, е неразделна част от **ДОГОВОР №**и важи до изтичане на срока на действие на договора.

integral part of **CONTRACT** and it shall be in effect until expiry of the Contract.

Одобрено за и от името на Изпълнителя от:

Signed for and on behalf of the Contractor:

[Подпис]

Signature:

Име:

Name: [●]

Длъжност:

Title: [●]

Дата: _____

Date:

Приложение № 6

Appendix 6

Ред за изпращане и приемане на фактури

Procedure for sending and acceptance of invoices

1. Документи на хартиен носител се изпращат по пощенски път до:

„Ей И Ес Юръп Сървисис“ ЕООД

Отдел „Обработка на входящи фактури“

1407 София, р-н Средец, България

Бул. „Черни връх“ № 32А, Офис сграда „Ариес“, ет. 1

1. Hard copy documents shall be sent by post to:

„AES Europe Services“ EOOD

Department: Processing of Incoming Invoices

1407 Sofia, j. k. Sredetz, Bulgaria

Blvd. „Cherni Vrah“ 32A, Aries Office Building, floor 1

Важно: Съгласно българските данъчни изисквания ще бъдат обработвани само оригинални фактури. Сканирани копия изпратени на адрес emea.apinvoices@aes.com ще бъдат обработвани, само ако са подпечатани и подписани от доставчика с “Вярно с оригинала”.

Important: According to the Bulgarian tax requirements subject to processing are only original invoices. Scanned copies sent to the address emea.apinvoices@aes.com will be processed only if they are stamped and signed by the supplier with a "True copy".

2. Електронни фактури се изпращат на общ електронен адрес:

emea.apinvoices@aes.com

Издаването и изпращане на електронни фактури на този общ електронен адрес ще

2. Electronic invoices shall be sent to the common email address:

emea.apinvoices@aes.com

Issuing and sending your electronic invoices to this common email address will greatly

допринесе много за по-бързата и ефективна обработка на Вашите документи и плащане.

contribute to more rapid and efficient processing of your documents and payment.

Моля в този случай да обърнете внимание на следните особености, които също са предпоставка за ефективната обработка на документите:

Please, consider in this case the following particulars, which are also a prerequisite for the efficient processing of documents:

(а) Фактурите следва да бъдат в Adobe PDF формат

(a) Invoices shall be in Adobe PDF format;

(б) Ако изпращате няколко фактури, в един е-мейл може да бъде прикачена само една фактура, така че следва да изпратите толкова отделни е-мейла, колкото са на брой фактурите;

(b) If you are sending several invoices, you can attach just one invoice to an e-mail, so you will have to send as many e-mails as is the number of your invoices;

(в) Всяка отделна фактура може да се състои от повече от една страница;

(c) Each invoice can consist of more than one page;

(г) Протоколите да се добавят като допълнителни страници към фактурата;

(d) Protocols shall be added as additional pages to the invoices;

(д) В заглавието (Subject) на е-мейла, към който е приложена фактура включете ключовата дума „Фактура“ на български или „Invoice“ на английски език, за автоматична и по-бърза обработка от системата;

(e) Include in the Subject of your e-mail with an attached invoice to it the key word "Фактура" in Bulgarian or "Invoice" in English, for automatic and faster processing by the system;

(е) Ако сте издали и изпратили електронна фактура, не е необходимо да изпращате повторно хартиено копие.

(f) If you have issued and sent an electronic invoice, you do not need to re-send a hard copy.

3. Ръчно изписани фактури

3. Hand-written invoices

Ако все още издавате ръчно изписани фактури, бихме искали да Ви обърнем внимание, че те не могат да бъдат разчетени от електронната система за сканиране и автоматично разпознаване и поради налагащата се ръчна им обработка са възможни забавяния в тяхното осчетоводяване и плащане.

If you still issue hand-written invoices, we would like to inform you that they cannot be read by the electronic scanning and automatic recognition system and since they need manual processing there might be some delays in their accounting and payment.

Възложителят настойчиво Ви препоръчва да не издавате ръчно изписани фактури, с цел Вашето по-ефективно обслужване!

The Contracting Entity strongly recommends to you to avoid issuing hand-written invoices for your more efficient servicing!

